



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

| D | F | N L | G B |

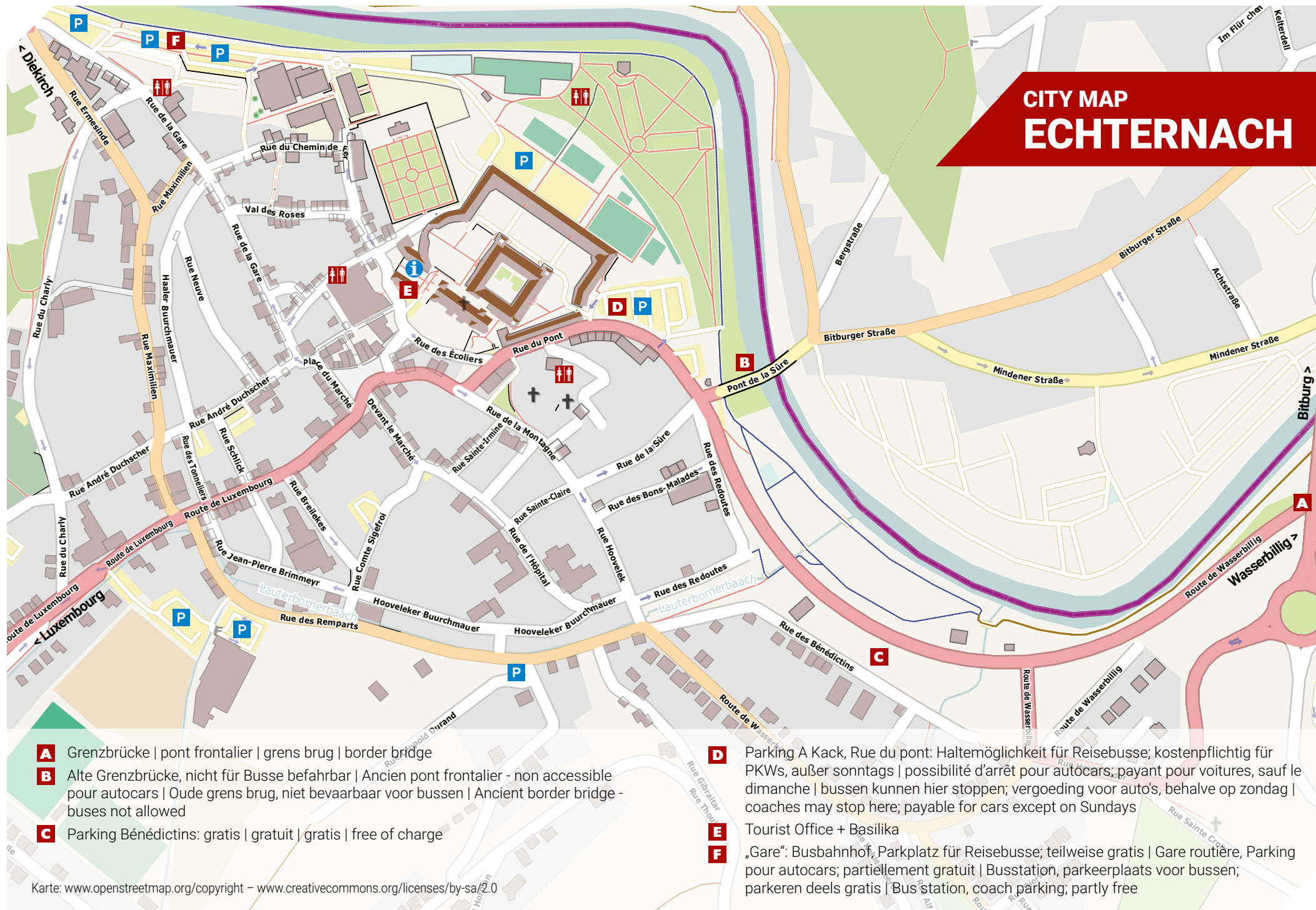


MULLERTHAL GUIDED TOURS 2018

GRUPPENANGEBOTE | OFFRES POUR GROUPES
AANBIEDINGEN VOOR GROEPEN

VISIT
LUXEMBOURG

CITY MAP ECHTERNACH



- A** Grenzbrücke | pont frontalier | grens brug | border bridge
- B** Alte Grenzbrücke, nicht für Busse befahrbar | Ancien pont frontalier - non accessible pour autocars | Oude grens brug, niet bevaarbaar voor bussen | Ancient border bridge - buses not allowed
- C** Parking Bénédictins: gratis | gratuit | gratis | free of charge

- D** Parking A Kack, Rue du pont: Haltemöglichkeit für Reisebusse; kostenpflichtig für PKWs, außer sonntags | possibilité d'arrêt pour autocars; payant pour voitures, sauf le dimanche | bussen kunnen hier stoppen; vergoeding voor auto's, behalve op zondag | coaches may stop here; payable for cars except on Sundays
- E** Tourist Office + Basilika
- F** „Gare“: Busbahnhof, Parkplatz für Reisebusse; teilweise gratis | Gare routière, Parking pour autocars; partiellement gratuit | Busstation, parkeerplaats voor bussen; parkeren deels gratis | Bus station, coach parking; partly free

Karte: www.openstreetmap.org/ copyright – www.creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0



HÄERZLECH WËLLKOMM

CULTURE & VISITS

- // CITY TOURS 6-9
- // CHURCHES 10-11
- // MUSEUMS 12-15
- // CASTLES 16-19
- // GEOPARK 20-23

REGIONAL PRODUCTS

- // GRAINS 24-25
- // CIDER 26-27

MICE

- // EVENT LOCATIONS 28-37

SIGHTSEEING

- // COACH TOURS 38-45

SPORTS & NATURE

- // BIKING 46-50
- // HIKING 51-55

HITS FOR KIDS

- // TOUR 56-61
- // ACTION 62-65
- // HIKING 66-68
- // GEOCACHING 69

GENERAL TERMS

- // AND CONDITIONS 72-75



CULTURE & VISITS

// CITY TOURS

ECHTERNACH KLASSISCH



| D: Eine 60-minütige Führung durch Echternach beinhaltet die Basilika mit Krypta, die Außenanlagen der früheren Benediktinerabtei, den Marktplatz mit Dénzelt und Justizkreuz und die Außenansicht des Trifolions. Bei einer 90-minütigen Führung kommen das Dokumentationszentrum über die Springprozession und die Orangerie hinzu. Bei 120 Minuten die Sankt Peter und Paul Kirche. Sonntagvormittags ist die Innenbesichtigung der Basilika nicht möglich.

| F: Une visite guidée de 60 minutes d'Echternach comprend la Basilique avec crypte, l'extérieur de l'abbaye bénédictine, la place du marché avec Dénzelt et croix de justice et l'extérieur du Trifolion. Aux 90 minutes s'ajoutent le Centre de Documentation sur la Procession Dansante et l'Orangerie. En 120 minutes, on visite encore l'église de Saint Pierre et Paul. Le dimanche-matin, la Basilique ne peut pas être visitée de l'intérieur.

| NL: Een 60 minuten durende rondleiding van Echternach omvat een bezoek aan de basiliek met crypte, het terrein van de voormalige Benedictijner abdij, de markt met Dénzelt en Justitie Kruis en de buitenkant van het Trifolion. Tijdens een 90 minuten rondleiding worden het Documentatiecentrum van de Springprocessie en de Orangerie toegevoegd. Tijdens 120 minuten is bovendien de kerk van St. Peter en Paul inbegrepen. Zondagochtend kan de basiliek niet van binnen bezocht worden.

CULTURE & VISITS

// CITY TOURS



| GB: A 60-minute tour of Echternach contains the basilica with crypt, the outside of the Benedictine abbey, the market square with Dénzelt and cross of justice and the Trifolion from outside. During 90 minutes, you will also visit the Documentation Centre of the Dancing Procession and the Orangerie. A 120-minute tour also includes Saint Peter & Paul church. On Sunday morning, the Basilica cannot be visited inside.

🕒 60 Min: 60 € | 🕒 90 Min: 75 € | 🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen





CULTURE & VISITS

// CITY TOURS

ECHTERNACH CITY PROMENADE



| D: Bei dieser Besichtigung zeigt Echternach sich von seiner weltlichen Seite. Die Tour startet am Marktplatz und führt an den Überresten der ehemaligen Stadtmauer vorbei bis zum Parkplatz „A Kack“. Auch die Geschichte der Porzellanmanufaktur in der Basilika nach der Französischen Revolution und die Elektrifizierung Echternachs sind Themen dieser Besichtigung.

| F: Echternach se montre de son côté plutôt laïque lors de cette visite qui commence sur la place du marché et passe devant les restes de l'ancien mur de la ville au parking « A Kack ». L'histoire de la fabrication de la porcelaine à la basilique après la Révolution Française et l'électrification d'Echternach font également l'objet de cette visite.

| NL: Tijdens dit bezoek onthult Echternach zich van zijn vrij seculiere kant. De rondleiding begint op het marktplein en leidt langs de overblijfselen van de voormalige stadsmuur naar de parkeerplaats "A Kack". De geschiedenis van de productie van porselein in de basiliek na de Franse revolutie en de elektrificatie van Echternach zijn het onderwerp van dit bezoek.

| GB: During this visit, Echternach reveals itself from its rather secular side. The tour starts at the market square and leads past the remains of the former city wall to the parking lot "A Kack". The history of the porcelain manufacture in the Basilica after the French Revolution and the electrification of Echternach are also mentioned during this visit.

🕒 60 Min: 60 € | 🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen

CULTURE & VISITS

// CITY TOURS



LAROCLETTE CITY PROMENADE

| D: Besichtigt wird das Städtchen Larochette am Fuße der Burg. Schwerpunktthemen der Besichtigung sind die Place Bleech, die Textilindustrie, das alte Gemeindehaus Manoir Roebé und die Festungstürme. Eine kurze Wanderung führt zu einem alten Waschbrunnen.

| F: La visite de Larochette située au pied du château inclut la Place Bleech, l'histoire de l'industrie textile, l'ancien hôtel de ville Manoir Roebé et les tours fortifiées. Une petite promenade mène vers une ancienne fontaine.

| NL: Het bezoek van het stadje Larochette omvat de thema's Place Bleech, textielindustrie, het oude stadhuis Manoir Roebé en de vestingtorens. Een korte wandeling leidt naar een oude wasplaats.

| GB: The visit of Larochette set at the foot of the castle includes Place Bleech, the history of the local textile industry, the old town hall Manoir Roebé and the fortified towers. A short walk takes the visitors to an old washing fountain.

🕒 60 Min: 60 € | Maximum: 25 Personen





CULTURE & VISITS

// CHURCHES

ECHTERNACH BASILIKA



| D: Bei der Besichtigung der Basilika werden u.a. das berühmte Stützenwechselsystem erörtert sowie die Kirchenfenster, die von verschiedenen Künstlern geschaffen wurden. In der Krypta befindet sich das Grab des Heiligen Willibrord, dem Gründer Echternachs. Das Dokumentationszentrum der Springprozession, zu dem man durch die Basilika gelangt, gewährt Einblicke in die Springprozession als Immaterielles UNESCO Weltkulturerbe.

| F: L'histoire de la basilique est impressionnante. Le système d'alternance des piliers est sujet de la visite tout comme les vitraux créés par différents artistes. Dans la crypte se trouve le tombeau de Saint Willibrord, fondateur d'Echternach. Le Centre de Documentation fournit un aperçu de la célèbre Procession Dansante, Patrimoine Immatériel de l'UNESCO.

| NL: De geschiedenis van de basiliek is indrukwekkend. Tijdens de rondleiding wordt onder meer het beroemde afwisselende steunpilarensysteem besproken en de gebrandschilderde ramen, die zijn gemaakt door verschillende kunstenaars. In de crypte is het graf van de heilige Willibrord, stichter van Echternach. Het Documentatiecentrum waarlangs men de basiliek passeert geeft inzicht in de beroemde Springprocessie, opgenomen op de UNESCO Werelderfgoed.

| GB: The history of the basilica is impressive. You will get information about the alternating pillars system and the stained glass windows created by different artists. In the crypt is the grave of Saint Willibrord, the founder of Echternach. You will enter the Documentation Centre of the Dancing Procession and know more about this Immaterial UNESCO World Cultural Heritage.

🕒 60 Min: 60 € | Maximum: 25 Personen

CULTURE & VISITS

// CHURCHES



ROSPORT GIRSTERKLAUS KAPELLE

| D: Die Kapelle von Girsterklaus ist der älteste Wallfahrtsort Luxemburgs. Der wuchtige Turm deutet auf einen frühmittelalterlichen Wehr- und Wachturm hin. Im Inneren der Kirche ist die aus dem 13. Jahrhundert stammende Holzstatue „Unsere Muttergottes des Haselnussstrauches“ zu sehen. Die vielen Barockstatuen stammen aus dem 18. Jahrhundert; die alten Grabsteine und Kreuze vor der Kapelle sowie die Streuwiese verleihen dem Ort eine einzigartige Stimmung.

| F: La chapelle de Girsterklaus est le plus ancien lieu de pèlerinage du Luxembourg. La tour massive médiévale fait référence à une tour de défense ou de guet. A l'intérieur de l'église, on admire la statue en bois de « Notre-Dame du Noisetier », datant du 13^{ème} siècle, les nombreuses statues baroques datent du 18^{ème} siècle. Les anciennes pierres tombales et croix devant la chapelle ainsi que le pré où on dispersait les cendres confèrent à ce lieu une atmosphère exceptionnelle.

| NL: De kapel Girsterklaus is de oudste bedevaartsoord van Luxemburg. De massieve toren duidt op een uitkijktoren met militair doeleinde uit de vroege middeleeuwen. Binnen in de kerk kan men een houten beeld zien uit de 13e eeuw, "Onze Lieve Vrouw van de hazelaar". De vele barokke beelden dateren uit de 18e eeuw. De oude grafstenen en kruizen aan de voorkant van de kapel, alsook het strooiveld geven de plek een unieke sfeer.

| GB: The chapel of Girsterklaus is the oldest pilgrimage site in Luxembourg. The massive tower could have been an early medieval defense and watchtower. Inside the church, the wooden statue of "Our Lady of the Hazelnut Tree" was created in the 13th century. The many Baroque statues go back to the 18th century. The ancient grave stones and crosses in front of the chapel as well as the lawn where the ashes were scattered give the place a unique atmosphere.

🕒 60 Min: 60 € | Maximum: 25 Personen





CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ECHTERNACH ABTEIMUSEUM

| D: Die Blütezeit der weltberühmten Echternacher Schreibschule geht auf das 11. Jh. zurück, in der Könige und Kaiser aus ganz Europa ihre Buchbestellungen in Echternach aufgaben. In dieser Zeit entstand auch der Codex Aureus Epternacensis, das Goldene Buch von Echternach. Im Museum sind hochwertige Faksimiles zu sehen, die einen Eindruck von der Kunst der Mönche vermitteln. Ein weiterer Bereich des Museums ist dem Leben und der Zeit von St. Willibrord im 8. Jh. gewidmet, dem Gründer von Echternach.

| F: L'apogée du célèbre scriptorium Echternach remonte au 11^{ème} siècle lorsque des rois et empereurs d'Europe ont commandé leurs livres à Echternach. Le Codex Aureus Epternacensis, le livre d'or d'Echternach fut également créé durant cette époque. Les impressionnants fac-similés donnent une excellente impression de l'art des moines. Une autre section du musée est dédiée au 8^{ème} siècle et à la vie du temps de Saint Willibrord, fondateur d'Echternach.

| NL: De hoogtijdagen van de wereldberoemde Echternach schrijversschool dateren uit de 11e eeuw, de tijd waar koningen en keizers van Europa hun boekbestellingen opgaven in Echternach en ook het Gouden Boek van Echternach, de Codex Aureus Epternacensis ontstond. In het museum zijn hoogwaardige facsimile's te zien die een uitstekende indruk van de kunst van de monniken geeft. Een ander deel van het museum is gewijd aan het leven in de 8e eeuw, de tijd van St. Willibrord, stichter van Echternach.

| GB: The most efficient period of the world famous Echternach scriptorium dates back to the 11th century when European kings and emperors ordered their books in Echternach. During that time, the Golden Book of Echternach was created: the Codex Aureus Epternacensis. The museum features high-quality facsimiles which give an impression of the skillful monks' art. Another section of the museum is dedicated to life during the 8th century, the time of St. Willibrord, founder of Echternach.

🕒 60 Min: 60 € +1,50 €/Person | Maximum: 25 Personen



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



ECHTERNACH HIHOF - MUSEUM FÜR VORGESCHICHTE

| D: Im Museum für Vorgeschichte wird die Entwicklung der Menschheit anhand von technischen Werkzeugen und Waffen dargestellt. Ausgestellt sind seltene Artefakte und Rekonstruktionen aus der Vorzeit sowie eine Kopie vom Loeschbuermann, dem ältesten Luxemburger, der 8.000 Jahre alt sein soll. Im Untergeschoss kann man Exemplare des Echternacher Porzellans bewundern, das zu Beginn des 19. Jh. in der Basilika hergestellt wurde.

| F: L'exposition du Musée de Préhistoire montre de façon explicite l'évolution de l'humanité à l'aide de l'outillage technique et des armes lithiques. Des objets rares et des reconstructions préhistoriques sont exposés tout comme une copie du plus ancien Luxembourgeois, le Loeschbuermann qui date d'il y a 8.000 ans. A voir également au sous-sol : de beaux exemplaires de la porcelaine produite à la basilique au début du 19^{ème} siècle.

| NL: In het Museum van Prehistorie wordt de ontwikkeling van gereedschappen en wapens getoond. Er zijn uiterst zeldzame artefacten en reconstructies uit de prehistorie tentoongesteld. Men kan een kopie van de oudste Luxemburger, de Loeschbuermann zien, en op de begane grond van het museum staan voorbeelden van begin van 19e eeuwse porselein geproduceerd in de basiliek.

| GB: The Museum of Prehistory shows the evolution of mankind through technical tools and weapons. Some rare artefacts are shown and reconstructions of stone-age machinery as well as a copy of the oldest Luxembourger, the Loeschbuermann, 8.000 years old. You will also have a look at some porcelain produced at the beginning of the 19th century in the basilica.

🕒 60 Min: 60 € +1 €/Person | Maximum: 25 Personen

Schulklassen gratis/classes scolaires gratuites/schoolklassen gratis/school classes free





CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ECHTERNACH RÖMISCHE VILLA



| D: 1975 haben Ausgrabungsarbeiten für den See in Echternach zu den Überresten einer der größten römischen Villen nördlich der Alpen geführt. Die Ruinen stammen aus dem 3. Jahrhundert. Daneben befindet sich ein didaktisches Zentrum, in dem Szenen aus dem alltäglichen Leben einer gallo-römischen Familie mit lebensechten Figuren dargestellt sind.

| F: En 1975, des excavations pour aménager le lac d'Echternach ont mené à la découverte des restes d'une des plus grandes villas Romaines au nord des Alpes. Les ruines de la villa datent du 3^{ème} siècle. A côté se trouve un centre d'accueil didactique avec des scènes de la vie quotidienne d'une famille gallo-romaine sur base de maquettes très réalistes.

| NL: In 1975, bij graafwerkzaamheden voor de aanleg van het meer van Echternach, zijn de resten van één van de belangrijkste Romeinse villa's noordelijk van de Alpen gevonden. De ruïnes dateren uit de 3e eeuw. Ernaast is een klein modern museum waar levensechte figuren scènes uit het dagelijks leven van een Gallo-Romeinse familie uitbeelden.

| GB: In 1975, excavation works for the Echternach lake led to the discovery of the remains of one of the most important Roman villas north of the Alps. The ruins of the villa date from the 3rd century. Next to the villa, scenes from everyday life of a Gallo-Roman family can be seen in a small modern museum.

🕒 90 Min: 60 € | Eintritt gratis

Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-314, servicedespublics@mnha.etat.lu

CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



ROSPORT MUSÉE TUDOR

| D: In diesem interaktiven Museum über Strom und Akkumulatoren taucht man aktiv ein in die Welt von Henri Tudor, einem Mann, der sein Leben der Elektrizitätslehre widmete. Tudors Akkumulator gab zusätzliche Impulse zur Entwicklung der heutigen Technologie.

| F: Dans ce musée interactif sur l'électricité et les accumulateurs de plomb, les visiteurs découvrent activement le monde d'Henri Tudor, un pionnier de son temps et un passionné de l'électricité. Les inventions d'Henri Tudor ont été une roue indispensable à l'avancement de la technologie.

| NL: In het interactieve museum over elektriciteit en accu's worden de bezoekers uitgenodigd, om zich actief te vermaken in de wereld van Henri Tudor, een man, die zijn leven heeft gewijd aan de wetenschap van de elektriciteit. Tudor's accumulator speelde een stimulerende rol bij de ontwikkeling van de technologie van vandaag.

| GB: In this interactive museum about electricity and batteries, you can get into the world of Henri Tudor, a man who dedicated his life to the science of electricity. Tudor's lead battery gave impetus to the development of today's technology.

🕒 90 Min: 60 € +2 €/Person | Maximum: 20 Personen

Musée Tudor, (+352) 73 00 66 206, www.musee-tudor.lu

Eintritt frei für Kinder, Jugendliche unter 21 Jahren und Studenten/Entrée libre pour enfants, adolescents de moins de 21 ans et étudiants/Gratis toegang voor kinderen, jongeren tot 21 jaar en studenten/Free entrance for children, youngsters below 21 years and students.





CULTURE & VISITS

// CASTLES

BEAUFORT BURG

| D: Die Burg von Beaufort, die nie durch Kriegshandlungen zerstört wurde, wurde in drei Bauperioden zwischen 1150 und 1650 errichtet. Interessante Details bei der Besichtigung der Burgruine sind der Wasserturm, die Pechnase und die massiven Wände im ältesten Teil der Burg.

| F: Le château médiéval de Beaufort n'a jamais été complètement détruit par des guerres. Il a été construit en trois périodes entre 1150-1650, ce qui est toujours visible. Des détails marquants lors de la visite sont la tour d'eau, le mâchicoulis et les murs très massifs dans la partie la plus ancienne du château.

| NL: Het middeleeuwse kasteel van Beaufort, welk nooit is verwoest door oorlogshandelingen, werd gebouwd in drie verschillende periodes van 1150 tot 1650, wat men nog goed zien kan. Interessante details zijn de watertoren, de gaanderij en de massieve muren in het oudste deel van het kasteel.

| GB: The medieval castle of Beaufort, which had never been completely destroyed by any war, was built in three different periods between 1150 and 1650. Interesting details of the visit are the water tower, the machicolation and the massive walls in the oldest part of the castle.

90 Min: 75 € +4 €/Person | Maximum: 25 Personen

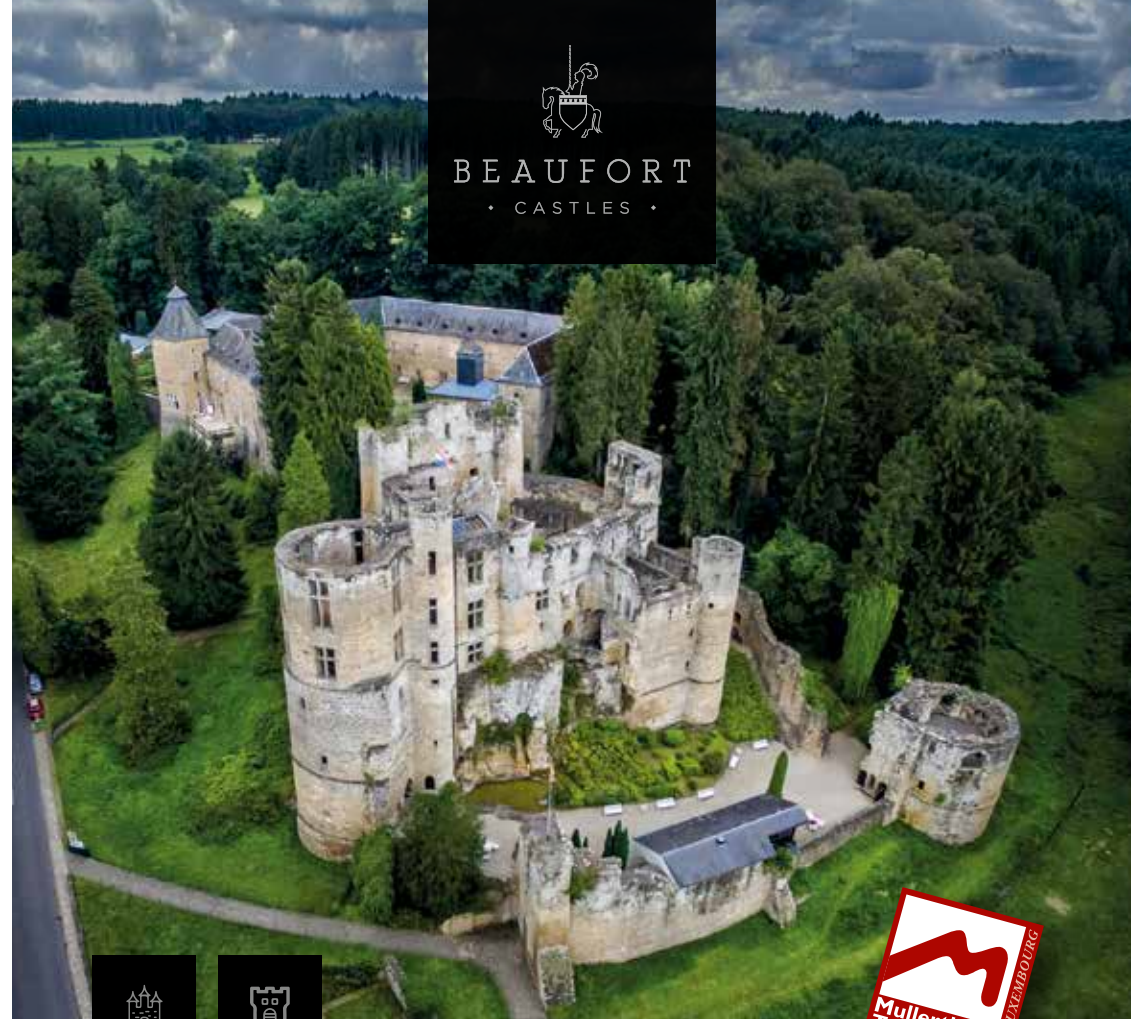
BEAUFORT RENAISSANCESCHLOSS

| D: Bei der Tour durch das Renaissanceschloss, das aus dem Jahr 1649 stammt und bis 2012 noch bewohnt war, werden die Wohnräume und Außenanlagen des Schlosses sowie die ehemalige Brennerei besichtigt. Die Verkostung des Cassero-Likörs, der noch immer im Schlosskeller produziert wird, gehört ebenso zur Tour wie die freie Besichtigung der Burgruine.

| F: La visite du château Renaissance, construit en 1649 et habité jusqu'en 2012, inclut les pièces résidentielles et les espaces extérieurs du château tout comme l'ancienne distillerie. La dégustation du Cassero, liqueur toujours produite dans la cave du château ainsi que la visite libre de la ruine font partie du tour guidé.

| NL: Bij de rondleiding door het Renaissance kasteel, welk dateert uit 1649 en tot 2012 nog bewoond werd, worden de woonkamers en buitenbedoeing van het kasteel en de voormalige distilleerderij bezocht. Het proeven van de Cassero likeur die nog steeds wordt geproduceerd in de kelder van het kasteel hoort erbij, net als het gratis bezoek aan de burchtruïnes.

| GB: The Renaissance castle was built in 1649 and inhabited until 2012. The guided tour



Medieval Castle & Renaissance Castle

Mittelalterliche Burg & Renaissanceschloss

Château médiéval & Château Renaissance

Middeleeuwse burcht & Renaissanceslot

24, rue du Château
L-6313 Beaufort
Luxemburg

Tel : (+352) 83 66 01
Email : contact@beaufortcastles.com

#BeaufortCastles

BEAUFORTCASTLES.COM



CULTURE & VISITS

// CASTLES

leads through the living rooms and the former distillery and features the outside areas. The visit also includes the Cassero tasting, a black-currant liqueur still produced in the castle's cellar as well as the free visit of the ruins.

🕒 90 Min: 75 € +4 €/Person | Maximum: 12 Personen

BEAUFORT – BESICHTIGUNG VON BURG UND SCHLOSS

| D: Bei dieser kombinierten Tour werden die Burg und das Schloss besichtigt, wobei der Fokus auf der Besichtigung des Renaissanceschlusses liegt.

| F: Lors de la visite combinée, les ruines du château et le château Renaissance sont visités. L'accent est cependant mis sur la visite du château Renaissance.

| NL: In deze gecombineerde rondleiding worden de burcht en het Renaissance kasteel bezocht, waarbij de nadruk zeker op de rondleiding van het Renaissance kasteel ligt.

| GB: This combined tour includes a visit of the ruins of the castle and the Renaissance castle. The emphasis though is put on the visit of the Renaissance castle.

🕒 120 Min: 90 € +4 €/Person | Maximum: 12 Personen

SCHLOSS BOURGLINSTER

| D: Diese hervorragend renovierte Burg aus dem 12. Jahrhundert kann auf Anfrage montags und dienstags besichtigt werden. Eine Wanderung um das Dorf Bourglinster zu den Aussichtspunkten und historischen Sehenswürdigkeiten kann zur Besichtigung hinzu gebucht werden.

| F: Ce château magnifiquement restauré du 12^{ème} siècle peut être visité sur demande le lundi ou le mardi. Une promenade guidée autour du village de Bourglinster vers des points de vue et attractions historiques peut être combinée avec la visite.

| NL: Dit prachtig gerestaureerde kasteel uit de 12e eeuw kan op aanvraag maandags en dinsdags bezocht worden. Een wandeling rond om het dorp Bourglinster naar uitzichtpunten en historische bezienswaardigheden kann tegelijkertijd geboekt worden.

| GB: A visit of this superbly renovated 12th century castle can be booked upon request. A guided tour around the village of Bourglinster towards viewpoints and historical sites can be combined with the visit.

Restaurant La Distillerie, (+352) 78 78 78-50, mail@bourglinster.lu



CULTURE & VISITS

// CASTLES

LAROCLETTE BURG

| D: Die Burg von Fels thront beeindruckend auf einem Felsvorsprung über dem Städtchen Larochette. Früheste Hinweise auf die Burg stammen aus dem 11. Jahrhundert. Zur Burg gehörten das Homburger Haus (1350) und das Kriechinger Haus (1382).

| F: Le château a été construit sur un éperon rocheux surplombant la localité de Larochette. Les premiers référencements au château datent du 11^{ème} siècle. Plusieurs maisons d'habitation appartenaient au château dont la Maison de Hombourg (1350) et la Maison de Créhange (1382).

| NL: Het kasteel werd gebouwd op een rots met uitzicht op het stadje Larochette. De eersteschriftelijke sporen van het kasteel dateren uit de 11e eeuw. Diverse woonhuizen behoorden tot het kasteel, waaronder het Huis van Homburg (1350) en het Huis van Créhange (1382).

| GB: The castle was built on a rocky outcrop overlooking the locality of Larochette. The earliest references to the castle date back to the 11th century. Several buildings belonged to the castle including the Hombourg House (1350) and the Créhange House (1382).

🕒 90 Min: 75 € +1 €/Person (6-18 J.), +4 €/Erwachsener | Maximum: 25 Personen

Besuchen Sie die Burg Larochette



Die Burg ist geöffnet täglich vom 31.03. - 31.10.2018, 10-18 Uhr.
Eintritt: Erwachsene 4 €, Kinder (6-18 Jahre) 1 €, Kinder (0-5 Jahre) gratis.

Burg Larochette: Tel.: (+352) 83 74 97, chateaularochette@pt.lu

Geführte Besichtigungen auf Anfrage. Tel.: (+352) 72 04 57-1. Guide für Gruppen: 75 €, 90 Min.



CULTURE & VISITS

// GEOPARK

BERDORF AQUATOWER



| D: Im 55 m hohen Wasserturm in Berdorf tauchen die Besucher in die faszinierende Welt des Trinkwassers ein. Die Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie, die mit interaktiven Stationen versehen ist, gehört zur geführten Besichtigung dazu, ebenso wie die Panoramaaussicht über Berdorf und Umgebung von der Aussichtsplattform aus.

| F: Sur une hauteur de 55 m dans le château d'eau de Berdorf, les visiteurs plongent dans le monde fascinant de l'eau potable. L'exposition ayant comme sujet l'eau et la géologie est pourvue d'éléments interactifs. La visite inclut également l'accès vers la plateforme d'observation offrant des vues panoramiques sur Berdorf et ses alentours.

| NL: Op de 55 meter hoge watertoren in Berdorf nemen de bezoekers spreekwoordelijk een duik in de fascinerende wereld van het drinkwater. De tentoonstelling over het thema water en geologie, die voorzien is van een serie interactieve stations, maakt deel uit van de rondleiding, net als het panoramische uitzicht van Berdorf en omgeving vanaf het uitzichtplatform.

| GB: The water tower in Berdorf, 55 m high, makes the visitors dive into the fascinating world of water. An exhibition features the subjects of water and geology and provides a series of interactive stations. All this is part of the guided tour as well as going up to the observation deck where you have a panoramic view of Berdorf and its surroundings.

60 Min: 60 € +2 €/Person | Maximum: 20 Personen

Berdorf Aquatower, (+352) 26 78 4005, aquatower@berdorf.lu, www.aquatower-berdorf.lu

AQUATOWER Berdorf

Aussichtsplattform

Eine ganz besondere Attraktion ist der Aufstieg zur 50 Meter hohen Aussichtsplattform. Genießen Sie einen beeindruckenden Ausblick über die Umgebung von Berdorf. Zusätzlich finden Sie viele touristische Informationen zur Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz.

Ausstellung

Tauchen Sie ein, in die faszinierende Welt des Wassers und lernen Sie bei einem Rundgang durch unsere Ausstellung, das lebenswichtige Element „Wasser“ näher kennen.

Aussenanlage

Sitzgelegenheiten und Wasserspiele für Kinder laden bei gutem Wetter zum Verweilen am Fuß des Turms ein.

Aquatower Berdorf Asbl
 106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf
 Tel. : [+352] 26 78 4005
aquatower@berdorf.lu
www.aquatower-berdorf.lu



CULTURE & VISITS // GEOPARK

ROSPORT MINERALWASSERQUELLE SOURCE ROSPORT

| D: Bei der Besichtigung der Mineralwasserquelle in Rosport sieht die Gruppe sich zunächst einen Film zum Thema Wasser an und dann die Abfüllanlagen der Fabrik. Führungen werden für Gruppen zwischen 10 und maximal 30 Personen angeboten, von montags bis donnerstags zwischen 9 und 17 Uhr. Die Tour ist gratis!

| F: Lors de la visite de la source d'eau minérale à Rosport le groupe regarde d'abord une vidéo sur l'eau et découvre ensuite les installations de soutirage. Les visites guidées sont offertes sur demande pour groupes entre 10 et 30 personnes, du lundi au jeudi entre 9 et 17h. La visite est gratuite.

| NL: Tijdens het bezoek aan de mineraalwaterbron in Rosport, kijkt de groep eerst naar een film over het thema water en bezoekt vervolgens de bottelarij van de fabriek. Rondleidingen zijn beschikbaar voor groepen van 10 tot maximaal 30 personen, van maandag tot donderdag, tussen 09:00 en 17:00 uur. De rondleiding is gratis!

| GB: During this mineral spring visit in Rosport, the group will first watch a movie on water and then have a look at the technical filling installations of the plant. Guided tours are organized for groups of a minimum of 10 and a maximum of 30 persons, from Monday until Thursday from 9 to 5. The visit is free of charge.

🕒 90 Min. | Gratis

—
Source Rosport, (+352) 408 403-23, www.rosport.com

BEAUFORT MENSCH UND STEIN

| D: Die Gruppe ist auf dem geologischen Lehrpfad Mensch und Stein unterwegs, der in einen offenen Steinbruch in Beaufort führt. Hier wurde der Luxemburger Sandstein abgebaut. Der Guide liefert Erklärungen zu Geologie und Sandstein, zum Abbau und zur Verwendung der Steine. Auch die ehemalige Schmalspurbahn von Beaufort wird thematisiert. Start ist an der Jugendherberge in Beaufort.

| F: Le groupe se promène sur le sentier géologique « Mensch und Stein » qui mène à une carrière ouverte à Beaufort où le grès de Luxembourg a été extrait. Le guide fournit des explications sur la géologie et le grès, l'exploitation et l'utilisation des pierres. L'ancien chemin de fer à voie étroite de Beaufort sera également un sujet lors de la randonnée. Le départ est à l'auberge de jeunesse de Beaufort.

| NL: De groep wandelt over het geologische pad "mens en steen" ("Mensch und Stein") naar een open groeve in Beaufort. Hier werd de Luxemburgse zandsteen gedolven. De gids geeft uitleg over geologie en zandsteen, mijnbouw en gebruik van de stenen. De voor-

CULTURE & VISITS // GEOPARK



malige smalspoorbaan van Beaufort zal ook worden besproken. Start is bij de jeugdherberg in Beaufort.

| GB: The group is hiking on the geological trail "Mensch und Stein" in Beaufort which leads to an open quarry. The Luxembourg sandstone was taken out here. The guide provides explanations about geology and sandstone, the exploitation and use of the stones. The former narrow-gauge railway from Beaufort will also be discussed. The start of this hike is at the youth hostel in Beaufort.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen

GEOLOGISCHE WANDERUNG À LA CARTE

| D: Sie möchten auf einem bestimmten Weg Erklärungen zu den Felsen und ihrer Geschichte erhalten? Geologische Spuren lassen sich überall in der Region entdecken! Die Entstehung der Gesteinsschichten im Meer, die Formung der Täler und Felsen sowie die Nutzung der Landschaft durch den Menschen seit der Steinzeit werden Ihrer Gruppe auf einem Weg Ihrer Wahl nähergebracht. Startpunkt nach Vereinbarung.

| F: Vous voulez obtenir des explications sur les roches et leur histoire sur une partie de sentier de votre choix? Des traces géologiques peuvent être découvertes partout dans la région! Le guide vous explique l'émergence de strates rocheuses dans la mer, la formation de vallées et de rochers ainsi que l'utilisation du paysage par les hommes depuis l'âge de pierre. Le point de départ se situe selon la convenance du groupe.

| NL: Wilt u op een bepaalde manier uitleg krijgen over de rotsen en hun geschiedenis? Geologische aanknopingspunten kunnen overal in de regio worden ontdekt! Het ontstaan van gesteentelagen in de zee, de vorming van valleien en rotsen, evenals het gebruik van het landschap door mensen sinds het stenen tijdperk worden aan uw groep uitgelegd op een pad naar uw keuze. Startpunt op afspraak.

| GB: You want to get explanations about the rocks and their history on a track of your choice? Geological traces can be discovered everywhere in the region! The emergence of rock strata in the sea, the formation of valleys and rocks, as well as the use of the landscape by humans since the Stone Age will be explained to you by our guide. The starting point will be according to the group's convenience.

Preis auf Anfrage | Maximum: 20 Personen

—
Naturpark Mëllerdall, (+352) 26 87 82 91-1, www.naturpark-mellerdall.lu





REGIONAL PRODUCTS

// GRAINS

ECHTERNACH MOULIN DE DIESCHBOURG



| **D:** In der letzten noch funktionierenden Mühle in der Region Müllerthal produziert die Familie Dieschbourg seit 1897 Mehl von einheimischem Getreide. Hier wird mit Hilfe der Wasserkraft noch gemäß traditionellem Handwerk gemahlen; der Respekt im Umgang mit den natürlichen Ressourcen und die Nachhaltigkeit prägen die Firmenpolitik. In der Mühle wird auch biologischer und fair gehandelter Kaffee geröstet, den man nach der Besichtigung verkosten kann. In der angrenzenden Boutique kann man eine Reihe von regionalen Produkten erwerben.

| **F:** Depuis 1897, la famille Dieschbourg produit de la farine avec du blé régional dans le dernier moulin encore en fonction dans la Région Mullerthal. L'artisanat traditionnel du broyage s'applique sur l'énergie hydroélectrique. Le respect des ressources naturelles et la durabilité caractérisent la politique de l'entreprise. On y torréfie également du café biologique et équitable qu'on peut déguster après la visite. Dans la boutique, on peut acquérir bon nombre de produits régionaux.

| **NL:** In de laatste nog functionerende molen van de Regio Mullerthal produceert familie Dieschbourg sinds 1897 meel van inheemse gewassen. Hier wordt nog in traditionele ambacht gemalen met behulp van waterkracht. Het respect in de omgang met natuurlijke middelen en duurzaamheid karakteriseren het bedrijfsbeleid. In de molen wordt ook biologische en fairtrade koffie gebrand, die men na het bezoek proeven kan. In de aangrenzende winkel zijn een aantal regionale producten te koop.

REGIONAL PRODUCTS

// GRAINS



| **GB:** In the last still productive mill of the Mullerthal Region, the Dieschbourg family has been making flour from local grain since 1897. According to traditional craftsmanship, hydroelectricity is used for grinding. The company respects the natural resources and the policy is sustainable. The mill also roasts organic fair-trade coffee which you can taste after visiting the mill. The adjoining boutique sells regional products.

🕒 60 Min: 5 €/Person | Minimum: 15 Personen

Moulin Dieschbourg, 1, Lauterborn-Halte, (+352) 72 00 36, contact@moulin-dieschbourg.lu, www.moulin-dieschbourg.lu





REGIONAL PRODUCTS

// CIDER

BORN RAMBORN CIDER HAFF



| **D:** Ramborn Cider ist der erste Cider-Hersteller in Luxemburg und hat die Aufmerksamkeit von Ciderbegeisterten auf der ganzen Welt erregt. Seit 2016 hat Ramborn internationale Auszeichnungen erhalten, darunter die „International Brewing and Cider Awards“ und die „Royal Three Counties Cider and Perry Championship“. Der Schwerpunkt liegt auf der Wiederaufforstung und der Wiederbelebung der traditionellen Obstgärten in Luxemburg. Der Cider wird aus traditionellen lokalen Sorten hergestellt. Ramborns wunderschön renovierter Bauernhof liegt nur 35 Minuten von Luxemburg-Stadt entfernt, in Born. Führungen und Verkostungen auf Reservierung.

| **F:** Ramborn Cider est le premier producteur de cidre au Luxembourg et a attiré l'attention des amateurs de cidre du monde entier. Depuis 2016, Ramborn a remporté des prix internationaux, y compris les « International Brewing and Cider Awards » et le « Royal Three Counties Cider and Perry Championship ». L'objectif de Ramborn est de faire revivre les vergers traditionnels luxembourgeois et tous leurs cidres sont fabriqués à partir de variétés traditionnelles locales. La ferme magnifiquement rénovée de Ramborn se trouve à Born, à seulement 35 minutes de la ville de Luxembourg. Visites guidées et dégustations sur réservation.

| **NL:** Ramborn Cider is de eerste ciderfabrikant in Luxemburg en heeft overal ter wereld de aandacht getrokken van ciderfanaten. Sinds 2016 ontving Ramborn internationale onderscheidingen, waaronder de "International Brewing and Cider Awards" en de "Royal Three Counties Cider and Perry Championship". De focus ligt op opnieuw planten en revitaliseren van traditionele boomgaarden in Luxemburg. De Cider zijn gemaakt van tra-

REGIONAL PRODUCTS

// CIDER



ditionele lokale variëteiten. De prachtig gerestaureerde boerderij van Ramborn ligt in Born op slechts 35 minuten van de stad Luxemburg. Rondleidingen en proeverijen op reservering.

| **GB:** Ramborn Cider Co. is Luxembourg's first cider producer, and has drawn attention from cider enthusiasts around the globe. Since 2016, they have been winning international awards including the "International Brewing and Cider Awards" and the "Royal Three Counties Cider and Perry Championship". Their focus is on replanting and reviving Luxembourg's traditional orchards and all of their cider and perry is made from local traditional varieties. Ramborn's beautifully renovated farm is located in Born only 35 minutes from Luxembourg City. Guided tours and tastings by reservation.

🕒 90 Min: 10 €/Person mit Verkostung | Für Gruppen ab 8 Personen: 8 €/Person

—
Ramborn Cider Haff, 23, Duerfstrooss, L-6660 Born,
info@ramborn.com, www.ramborn.com

Geöffnet mittwochs bis sonntags.



MICE

// EVENT LOCATIONS

BERDORF BERDORFER ECK

| D: Das Berdorfer Eck verfügt neben seinem auf Regionalprodukte spezialisierten Feinkostladen und seinen Gästezimmern über eine Kaffeestube und eine Brasserie. Für alle möglichen Veranstaltungen gibt es zwei Konferenzräume, die man mit oder ohne Catering buchen kann. Der größere Konferenzsaal im Erdgeschoss kann auch als separater Speisesaal für Gruppen bis 55 Personen genutzt werden. Ein zweiter Konferenzraum für 35 Personen steht ebenfalls zur Verfügung. Alle Räumlichkeiten sind barrierefrei. Preise auf Anfrage.

| F: A côté de son épicerie fine locale et de ses chambres d'hôtes, le Berdorfer Eck dispose d'un café et d'une brasserie. Pour toutes sortes d'événements, il y a deux salles de séminaire et de conférence que l'on peut réserver avec ou sans restauration. La plus grande salle au rez-de-chaussée peut également être utilisée comme salle à manger séparée pour les voyageurs ou groupes allant jusqu'à 55 personnes. Une deuxième salle de conférence pour 35 personnes est également disponible. Les salles et installations sanitaires ont été aménagées pour tous. Prix sur demande.

| NL: De Berdorfer Eck heeft een winkel, gespecialiseerd in regionale producten, daarnaast gastenkamers, een koffielounge en een brasserie. Voor evenementen zijn er twee conferentiezalen, die met of zonder catering kunnen worden geboekt. De grotere vergaderruimte op de begane grond kan ook gebruikt worden als een aparte eetkamer voor gezelschappen of touringcargroepen tot 55 personen. Een tweede vergaderruimte voor 35 personen is ook beschikbaar. Alle kamers zijn barrièrevrij. Prijs op aanvraag.

| GB: Berdorfer Eck has a coffee shop and a brasserie-style restaurant next to its local specialty deli and bed & breakfast rooms. For all kinds of events there are two conference rooms, which can be booked with or without catering. The larger conference room on the ground floor can be used as a separate dining room for groups or coach tour operators for up to 55 people. A second conference room for 35 persons is also available. All rooms are accessible to all. Price on request.

Berdorfer Eck, (+352) 26 78 44 34, info@berdorfer-eck.lu, www.berdorfer-eck.lu



MICE

// EVENT LOCATIONS



ECHTERNACH LAKESIDE



| D: Hierbei handelt es sich um einen Neubau für Gastronomie und Events in spektakulärer Lage direkt am Echternacher See. Dieses sehr hochwertige mit vielen Fenstern und geräumiger Panoramaterrasse errichtete Gebäude richtet sich an eine breite regionale und überregionale Zielgruppe. Vier Einzel-Locations stehen für private und Firmenveranstaltungen zur Verfügung. Eröffnung im Frühjahr 2018.

| F: Ce nouveau bâtiment unique pour la gastronomie et les événements se situe à un endroit spectaculaire au lac d'Echternach. Ce bâtiment de très haute qualité avec de nombreuses fenêtres et une grande terrasse panoramique est destiné à un large groupe cible régional et suprarégional. Quatre salles individuelles sont disponibles pour des événements privés et de sociétés. Ouverture au printemps 2018.

| NL: Dit is een uniek nieuw gebouw voor gastronomie en evenementen op een spectaculaire locatie direct aan het meer van Echternach. Dit zeer hoogwaardige gebouw met veel ramen en een ruim panoramisch terras richt zich op een brede regionale en bovenregionale doelgroep. Vier individuele locaties zijn beschikbaar voor privé- en zakelijke evenementen. Opening in het voorjaar van 2018.

| GB: This unique new building for gastronomy and events is set right on the lake in Echternach. The place has many windows and a spacious panoramic terrace and aims at a broad regional and supraregional target group. Four individual locations are available for private and corporate events after the opening in spring 2018.

Lakeside, hello@lakeside.lu, www.lakeside.lu



MICE

// EVENT LOCATIONS

ECHTERNACH TRIFOLION



| D: Hier erhalten Sie einen Einblick hinter die Kulissen des Kultur-, Tourismus- & Kongresszentrums und auf die beeindruckende Architektur des TRIFOLION. Die Akustik und Innenausstattung des großen Konzertsaals, in dem bis zu 700 Personen Platz haben, werden von Künstlern sehr gelobt.

| F: Vous aurez un aperçu des coulisses et de l'architecture impressionnante du TRIFOLION. L'acoustique et l'intérieur de la grande salle de concert qui peut recevoir jusqu'à 700 personnes sont considérés comme excellents par les artistes.

| NL: Hier krijgt u een kijkje achter de schermen en de indrukwekkende architectuur van de TRIFOLION. De akoestiek en inrichting van de grote concertzaal, waar tot 700 gasten plaats vinden, wordt door kunstenaars als uitstekend geroemd.

| GB: Get a glimpse of the impressive architecture of the TRIFOLION. Artists consider the acoustics and the interior design of the large concert hall for up to 700 guests as excellent.

🕒 60 Min: 60 €

Trifolion, (+352) 26 72 39 204, www.trifolion.lu

MICE

// EVENT LOCATIONS



HINKEL KULTURHAFF MILLERMOLER

| D: Der Kulturhaff Millermoler in Hinkel liegt an der Radpiste Wasserbillig - Echternach. Es gibt mehrere Räume für Seminare, Ausstellungen oder Feiern. Der neue Anbau des Kulturhofs ist barrierefrei und ermöglicht den Zugang zum Obergeschoß des Altbaus. Kulturhaff Millemler, das ist auch ein Laden mit regionalen, luxemburgischen, biologischen und fair gehandelten Produkten, die man auch in der Teestube oder im Sommer auf der Terrasse genießen kann. Zusätzlich gibt es noch drei Gästezimmer. Preise für Kaffee, Frühstück, Snack, Mittag- und Abendessen auf Anfrage. Auch wird ein Eventpaket mit Besichtigung einer Mühle, des Tudormuseums in Rosport und Ramborn Cider in Born angeboten.

| F: Le Kulturhaff Millermoler à Hinkel est situé sur la piste cyclable Wasserbillig - Echternach. Il y a plusieurs salles pour séminaires, expositions et festivités. Le nouveau bâtiment du Kulturhaff a été conçu pour tous et permet d'accéder à l'étage supérieur de l'ancien bâtiment. Le Kulturhaff Millermoler vend également des produits régionaux, luxembourgeois, biologiques et équitables, qui peuvent être consommés dans le salon de thé ou sur la terrasse à l'extérieur. Il y a trois chambres d'hôtes. Les prix pour le café, le petit déjeuner, le snack, le déjeuner et le dîner sont sur demande. L'offre inclut également un forfait avec visite d'un moulin, du Musée Tudor à Rosport et de Ramborn Cider à Born.

| NL: Kulturhaff Millermoler in Hinkel ligt langs de fietsroute Wasserbillig - Echternach. Er zijn verschillende zalen voor seminars, tentoonstellingen of feesten. Het nieuwe gebouw van Kulturhaff Millermoler is barrièrevrij en biedt toegang tot de bovenverdieping van het oude gebouw. Kulturhaff Millermoler is ook een winkel die regionale, Luxemburgse, biologische en Fairtrade producten verkoopt, die ook in de theesalon of in de zomer op het terras kunnen worden gebruikt. Daarnaast zijn er drie gastenkamers. Prijzen voor koffie, ontbijt, snack, lunch en diner op aanvraag. Er is ook een evenementenarrangement met een bezoek aan een molen, het Tudor Museum in Rosport en Ramborn Cider in Born.

| GB: The Kulturhaff Millermoler in Hinkel is located on the cycle track between Wasserbillig and Echternach. There are several rooms for seminars, exhibitions or celebrations. The new building is barrier-free and allows access to the upper floor of the old building. There is a shop selling local, Luxembourgish, organic and fair trade products that can be consumed in the tearoom or on the terrace outside. In addition, there are three guest rooms. Prices for coffee, breakfast, snack, lunch or dinner are upon request. An event package includes a visit of a mill, the Tudor Museum in Rosport and Ramborn Cider in Born.

Kulturhaff Millermoler, Familie Schiltz, isip@pt.lu, www.kulturhaffmillermler.lu



MICE

// EVENT LOCATIONS

MÜLLERTHAL TOURISTCENTER HERINGER MILLEN



| D: Die restaurierte barrierefreie Getreidemühle aus dem 17. Jh. verfügt über ein Mühlenmuseum und einen mit Holz befeuerten Steinbackofen, in dem das Mühlenbrot an Backtagen noch selbst gebacken wird. Im „Best of Wandern“-Testcenter kann man gratis Wanderbekleidung ausleihen. Für alle möglichen Veranstaltungen wird ein Seminarraum vermietet. Dies gilt auch für den großzügigem Außenbereich, den man mit oder ohne Catering buchen kann.

- » Backkurs: 170 € für 12 Personen; +12 € pro weitere Person; max. 16 Teilnehmer
- » Wanderung zur Kalktuffquelle, Picknick mit regionalen Produkten inkl. Cassero und Crémant. Verkostung unterwegs für mindestens 12 Personen; 16 € pro Person; 3 Stunden.
- » Virtuelle Reise durch die Region und ihre Felsenlandschaften mit Kaffee und Kuchen (auch für Personen mit eingeschränkter Mobilität geeignet): 100 € für 12 Personen; +8 € pro weitere Person.

| F: Le moulin superbement restauré du 17^{ème} siècle est accessible pour tous. Il abrite un musée des moulins et un ancien four où le pain est fabriqué pendant certains jours. Au Testcenter « Best of Wandern », on peut emprunter gratuitement du matériel de randonnée. Pour toutes sortes d'événements, on peut louer une salle de conférence et/ou un espace extérieur, avec ou sans restauration.

- » Cours de cuisson de pain : 170 € pour 12 personnes; +12 € par personne supplémentaire; max. 16 personnes.
- » Randonnée guidée vers la source de tuffeau, pique-nique avec dégustation de produits régionaux, Cassero et Crémant, pour une minimum de 12 personnes. Prix : 16 € par personne; durée 3h.

MICE

// EVENT LOCATIONS



- » Voyage virtuel dans la région vers ses formations rocheuses avec café et viennoiseries (accessible pour personnes à mobilité réduite) : 100 € pour 12 personnes; +8 € par personne supplémentaire.

| NL: Deze prachtig gerestaureerde molen uit de 17e eeuw is ook toegankelijk voor bezoekers met een beperking en biedt een molenmuseum met en traditioneel steenoven, waarin het molenbrood op bakdagen nog zelf gebakken wordt. In het Testcenter “Best of Wandern” kunt u gratis wandelkleding lenen. Voor alle soorten van evenementen: verhuur van een conferentieruimte en/of buitenruimte met of zonder catering.

- » Bak cursus: 170 €; 12 personen; +12 €/persoon; for maximum 16 deelnemers
- » Wandeling naar de kalktuffbron, picknick met regionale producten en cassero en crémant proeven onderweg, minimum 12 personen; 16 € per persoon, 3 uur.
- » Virtueel bezoek van de regio en haar rotsachtige landschappen met koffie en gebak (ook voor lichamelijk gehandicapten en rolstoelgebruikers): 100 € voor 12 personen; +8 € per extra persoon.

| GB: This restored 17th century mill with disability access has a mill museum and stone oven where traditional mill bread is made on baking days. In the Testcenter “Best of Wandern” you can rent hiking material for free. For all kinds of events, you can rent a seminar room and/or a spacious outdoor area with or without catering.

- » Baking workshop: 170 € for 12 persons; +12 €/person, for a maximum of 16 persons.
- » Hike towards the Travertine source, picnic with regional products and Cassero and Crémant tasting during the tour, minimum 12 persons; 16 € per person, 3 hours.
- » Virtual journey towards the rocky landscape of the region with coffee and cake, (with disability access): 100 € for 12 persons; +8 €/additional person.

Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal, (+352) 87 89 88, touristcenter@mullerthal-millen.lu





MICE

// EVENT LOCATIONS

BEAUFORT YOUTH HOSTEL



| D: Im Herzen der Kleinen Luxemburger Schweiz inmitten der romantischen Wald- und Felsenlandschaft gelegen, ist Beaufort der ideale Rückzugsort für stressfreie Tage. Die moderne Jugendherberge ist die perfekte Location für Gruppen. 62 Gäste können hier in 14 zwei- bis fünf-Bettzimmern übernachten; jedes mit eigenen Sanitäreinrichtungen. Sie verfügt außerdem über drei Konferenz- und Versammlungsräume, die bis zu 110 Personen Platz bieten. Lokal, gesund und fair essen ist ebenfalls im Angebot: Gruppenmenüs, Buffets, Grillgerichte und Kaffeepausen sowie Tagesmenüs erwarten Sie im „Melting Pot“ – dem Restaurant der Jugendherberge. Die hauseigene Bowlingbahn, das Indoorspielparadies und der Diskosaal sorgen zusätzlich für Spiel und Spaß beim Family Day Event.

| F: Situé au cœur de la Petite Suisse Luxembourgeoise aux forêts romantiques et paysages rocheux, Beaufort est l'endroit idéal pour des séjours en dehors du quotidien et de tout stress. L'auberge de jeunesse moderne est l'endroit idéal pour les excursions de groupes. 62 personnes peuvent séjourner dans 14 chambres de deux à cinq lits; chacune avec ses propres installations sanitaires. Elle dispose également de trois salles de conférences et de réunions pouvant accueillir jusqu'à 110 personnes. Des plats locaux, sains et équitables sont également proposés: des formules repas de groupes, buffets, barbecues, pause-café et menus du jour variés vous attendent au « Melting Pot » – le restaurant de l'auberge de jeunesse. Jeux et divertissement sont garantis pendant les fêtes d'entreprise ou en famille par son aire de jeux indoor, son bowling et sa salle des fêtes.

MICE

// EVENT LOCATIONS



| NL: Gelegen in het hart van de regio Luxemburgs Klein Zwitserland met romantische bossen en rotsachtige landschappen, is Beaufort de perfecte plek voor een verblijf weg van het dagelijks leven en eventuele stress. De moderne jeugdherberg is de ideale plek voor uitstapjes van groepen. 62 gasten kunnen verblijven in 14 kamers met twee of vijf bedden; elk met eigen sanitaire voorzieningen. Het heeft ook drie zalen voor conferenties en vergaderingen voor maximaal 110 personen. Gezonde en eerlijke lokale gerechten worden ook aangeboden: uitgebalanceerde maaltijdformules voor groepen, smakelijke buffets, heerlijke barbecues, koffiepauzes en gevarieerde dagmenu's zijn voor u mogelijk in het restaurant "Melting Pot" - het restaurant van de jeugdherberg. Spel en entertainment zijn gegarandeerd tijdens familiefeesten door de binnenspeeltuin, de bowlingbaan en de prachtige feestzaal.

| GB: Situated in the heart of Luxembourg's Little Switzerland and surrounded by scenic forests and rock formations, Beaufort is ideal for stress-free holidays. The modern youth hostel is the perfect location for groups. 62 guests can stay in 14 two to five-bedded rooms; each with its own sanitary facilities. It also has three conference and meeting rooms, which can accommodate up to 110 people. Local, healthy and fair food is also on offer: group menus, buffets, barbecues and coffee breaks as well as daily menus await groups at the "Melting Pot" - the hostel's restaurant. With its own bowling alley, indoor playground and party room, the hostel has become particularly popular for family event days.

Youth hostel Beaufort, 55, route de Dillingen, L-6315 Beaufort
T. (+352) 26 27 66 300, beaufort@youthhostels.lu, www.youthhostels.lu/beaufort





MICE

// EVENT LOCATIONS

ECHTERNACH YOUTH HOSTEL



| D: Die moderne Jugendherberge am Echternacher See ist der ideale Ort für Events, Schulungen, Incentives, Teambuilding und Seminare. Sie besitzt eine voll ausgestattete Sporthalle, sowie eine 14 Meter hohe Indoor Kletterwand und eine Trampolinanlage. 118 Gäste können in 29 Zimmern von jeweils zwei bis sechs Betten übernachten, jedes mit sanitären Einrichtungen. Drei Konferenz- und Versammlungsräume mit Seeblick bieten bis zu 65 Personen Platz für Seminare. Und das hauseigene Restaurant „Melting Pot“ bietet außerdem gutes, lokales und faires Catering für jede Gelegenheit.

- » 3-stündiges Teamklettern an der hauseigenen Wand: 225 € für maximal 20 Personen;
- » Geocaching: 2,5-stündige Schatzsuche mit GPS-Geräten: 210 € für maximal 20 Personen pro Gruppe;
- » Kooperations- und Abenteueraufgaben: 95 € (3 Stunden) oder 345 € (6 Stunden) für maximal 20 Personen pro Gruppe.

| F: Son emplacement au bord du lac d'Echternach ainsi que ses nombreuses infrastructures comprenant notamment une salle d'escalade de 14 mètres, une salle de sport et un parc de trampolines prédisposent l'auberge à une organisation réussie des événements, formations, voyages de gratification, team-building et conférences. 118 personnes peuvent séjourner dans 29 chambres de deux à six lits, chacune avec des installations sanitaires. Trois salles de conférence et de réunion avec vue sur le lac offrent un espace pour des séminaires jusqu'à 65 personnes. Le restaurant de l'auberge « Melting Pot » propose également une bonne restauration locale et équitable pour toutes les occasions.

- » 3 heures d'escalade sur le mur intérieur de l'auberge : 225 € pour maximum 20 participants.
- » Geocaching : chasse au trésor moderne avec appareils GPS : 210 € pour maximum 20 personnes par groupe avec une durée de 2,5 heures.
- » Exercices de coopérations et d'aventure : 95 € (3 heures) ou 345 € (6 heures) pour maximum 20 participants par groupe.

MICE

// EVENT LOCATIONS



| NL: Naast een gymzaal heeft de moderne jeugdherberg zijn eigen 14 meter hoge indoor klimmuur en buiten een trampoline park, waardoor het de perfecte locatie is voor groepen en teambuildinginitiatieven, seminars, incentives en evenementen. 118 gasten kunnen verblijven in 29 kamers van twee tot zes bedden, elk met eigen sanitaire voorzieningen. Drie conferentie- en vergaderzalen met uitzicht op het meer bieden ruimte voor maximaal 65 personen. En het eigen restaurant 'Melting Pot' biedt goede, lokale en eerlijke catering voor elke gelegenheid.

- » 3 uur durend teamklim-event: 225 € voor maximaal 20 deelnemers.
- » Geocaching: moderne speurtocht met GPS-apparaten: 210 € voor maximaal 20 personen per groep en een duur van 2,5 uur.
- » Samenwerking en avontuurlijke opdrachten: 95 € (3 uur) of 345 € (6 uur) voor een groep van maximaal 20 personen.

| GB: The modern youth hostel has its own 14 metre high indoor climbing wall as well as an outdoor trampoline park, making it the perfect location for groups and team building initiatives, seminars, incentives and events. 118 guests can stay in 29 rooms from two to six beds, each with sanitary facilities. Three conference and meeting rooms with lake view offer space for seminars for up to 65 people. On-site restaurant "Melting Pot" also offers good, local and fair catering for every occasion.

- » 3-hour team climbing event: 225 € for a maximum of 20 participants.
- » Geocaching: modern treasure hunt with GPS devices: 210 € for maximum 20 persons per group and a duration of 2,5 hours.
- » Cooperation and adventure tasks: 95 € (3 hours) or 345 € (6 hours) for a group of maximum 20 persons.

Youth hostel Echternach, Chemin vers Rodenhof, L-6487 Echternach
T. (+352) 26 27 66 400, echternach@youthhostels.lu, www.youthhostels.lu/echternach





SIGHTSEEING // COACH TOURS

LITTLE SWITZERLAND

| D: Start der Fahrt ist in Echternach, wo der Guide in Ihren Reisebus steigt. Von dort geht es nach Berdorf entlang der Felsformationen Perekop und Malakofftuerm. In Berdorf kann die Gruppe den Aquatower besichtigen, bevor es Richtung Grundhof geht, wo an den Felsmassen Priedegtstull und Werschrummschlëff ein weiterer Stopp eingelegt wird. Vom Tal aus führt die Fahrt wieder den Berg hoch nach Beaufort, wo eine kurze freie Besichtigung der Burgruine möglich ist sowie eine Verkostung des im Schlosskeller produzierten Cassero Likörs. Über Grundhof geht es an der Sauer entlang zurück nach Echternach.

| F: Le guide monte dans votre autocar à Echternach pour vous emener le long des formations rocheuses de Perekop et Malakofftuerm jusqu'à Berdorf, où le groupe peut visiter le château d'eau Aquatower. En route vers Grundhof, un deuxième arrêt s'impose près des masses rocheuses de Priedegtstull et Werschrummschlëff. A Beaufort, une courte visite des ruines du château avec dégustation de la liqueur Cassero, toujours produite au château, est recommandée. Retour à Echternach en passant par Grundhof et le long de la Sûre.

| NL: Start van de tocht is in Echternach, waar de gids in uw bus stapt. Van daaruit gaat het naar Berdorf langs de prachtige rotsformaties Perekop en Malakofftuerm. In Berdorf kan de groep de Aquatower bezoeken voordat het verder gaat richting Grundhof langs de indrukwekkende rotspartijen Priedegtstull en Werschrummschlëff, waar een verdere stop is. In het dal gaat de tocht bergop naar Beaufort, waar een korte vrije bezichtiging van de kasteelruïne mogelijk is, en een proeverij van de Cassero die in de kelders van het kasteel geproduceerd wordt. Via Grundhof gaat de tocht langs de Sauer terug naar Echternach.

| GB: The guide boards your coach in Echternach and takes you along the rock formations of Perekop and Malakofftuerm. In Berdorf, the group may visit the Aquatower. Then take the direction to Grundhof and make a second stop at the amazing rock masses of Priedegtstull and Werschrummschlëff. You then drive to Beaufort where you can make a short visit of the castle ruins and taste the Cassero, a liqueur still produced in the castle. You drive to Grundhof and then back to Echternach along the river Sûre.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € | Aquatower +2 €/Person | Beaufort +4 €/Person



SIGHTSEEING // COACH TOURS



DRIVE & HIKE

| D: Start der Tour, die drei kleine Wanderungen beinhaltet, ist in Echternach oder in Junglinster. In Scheidgen begibt sich die Gruppe sofort auf die erste Wanderung, den „Auto-Pédestre“. Es geht auf 3 km zu den Felsformationen Einsiedelei und Härgottskapp. Die Fahrt führt weiter bis zum Parkplatz Konsdrefer Millen, wo man auf dem Mullerthal Trail zur Kuelscheier und durch weitere schmale und dunkle Felspassagen läuft (3,5 km). Nichts für Menschen mit Klaustrophobie; eine Taschenlampe ist ein Muss. Danach geht es Richtung Müllerthal. Vom Parkplatz läuft man zum Wasserfall Schiessentümpel und auf gleichem Weg wieder zum Bus zurück; Distanz: 1 km. Danach geht es zum Startplatz zurück.

| F: Le départ de ce tour qui inclut 3 petites randonnées est à Echternach ou à Junglinster. A Scheidgen, le groupe entame la première randonnée guidée sur le sentier « Auto-Pédestre ». Sur 3 km, vous passez à côté des formations rocheuses Einsiedelei et Härgottskapp. Le tour se poursuit en autocar vers le parking Konsdrefer Millen, où vous passez sur le Mullerthal Trail par Kuelscheier et d'autres passages rocheux très étroits et sombres (3,5 km). Une lampe de poche est nécessaire, pas recommandé aux claustrophobes. Vous continuez vers la localité de Mullerthal et garez l'autocar sur le parking de la cascade. Vous faites un aller-retour d'un km vers la cascade du Schiessentümpel. Vous retournez ensuite vers votre point de départ.

| NL: Startpunt van deze tocht, die drie kleine wandelingen omvat, is in Echternach of Junglinster. In Scheidgen begint de groep onmiddellijk met een eerste begeleide wandeling over de "Auto-Pédestre". Deze is 3 km lang en brengt u langs de rotsformaties Einsiedelei en Härgottskapp. De tocht gaat verder per autobus naar de parkeerplaats Konsdrefer Millen, waar u op de Mullerthal Trail naar de Kuelscheier en door zeer smalle en donkere rotsspleten wandelt (3,5 km). Niets voor claustrofobische mensen; een zaklamp is een must! Nu gaat het verder richting Mullerthal. Vanaf de iets afgelegen parkeerplaats kunt u lopen naar de waterval Schiessentümpel en op hetzelfde pad terug naar uw vervoermiddel; Afstand: 1 km. Dan gaat het terug naar het startpunt.

| GB: The tour includes three small hikes and starts in Echternach or Junglinster. The first hike is the "Auto-Pédestre" in Scheidgen. The guide takes you on 3 km to the rock formations of Einsiedelei and Härgottskapp. After that, the bus takes you to the parking lot of Konsdrefer Millen, where you walk on the Mullerthal Trail through Kuelscheier and other narrow and dark rocky passages (3,5 km) where a flashlight is recommended. This way is not suitable for people with claustrophobia. The tour then continues to Mullerthal. From a parking lot you walk to the waterfall Schiessentümpel and back on about one km. After that, you drive back to your starting point.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 €



SIGHTSEEING // COACH TOURS

REGION MÜLLERTHAL

| D: Ein Guide begleitet die Gruppe in ihrem Reisebus durch die Region. Start und Ziel sind in Echternach. Die Fahrt führt über die Ortschaften Berdorf, Müllerthal und Beaufort.

| F: Notre guide accompagne le groupe dans son autocar à travers la région. Départ et arrivée à Echternach; le trajet passe par les localités de Berdorf, Mullerthal et Beaufort.

| NL: Een gids begeleidt de groep in uw bus door de hele regio. Start en aankomst in Echternach; de route loopt door Berdorf, Mullerthal en Beaufort.

| GB: Our guide accompanies the group in your coach through the region. You will start and finish in Echternach. The tour passes by the villages of Berdorf, Mullerthal and Beaufort.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 €

REGION MÜLLERTHAL & LUXEMBURG-STADT

| D: Beginn der Bustour ist in Echternach. Nach einer Fahrt durch die Region Müllerthal geht es nach Luxemburg über das Kirchberg-Plateau, wo der Luxemburger Finanzplatz mit seinen europäischen Institutionen und kulturellen Einrichtungen erörtert wird. Danach folgt ein 90-minütiger Spaziergang durch die Hauptstadt ab dem Place de la Constitution.

| F: Le tour en bus commence à Echternach. Après avoir traversé la Région Mullerthal, le groupe se dirige vers Luxembourg en direction du Plateau Kirchberg, où le guide explique la place financière de Luxembourg, ses institutions européennes et ses attractions culturelles. Ensuite a lieu une visite guidée à pied de 90 minutes à partir de la Place de la Constitution.

| NL: De bustocht begint in Echternach. Na een verblijf in de Regio Mullerthal, gaat de groep in de richting van Luxemburg tot aan het Kirchberg Plateau, waar de gids u iets over het financiële centrum, de Europese instellingen en de culturele attracties van Luxemburg vertelt. Dan vindt een 90 minues durende rondleiding door de stad vanaf Place de la Constitution plaats.

| GB: The coach tour starts in Echternach and takes the group through the Mullerthal Region. The coach then continues to Luxembourg-City by Plateau de Kirchberg where the guide emphasises on Luxembourg's financial position with its European and cultural institutions. A 90-minute walk starts from Place de la Constitution and then takes the group through the capital's centre.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 €

SIGHTSEEING // COACH TOURS



REGIONEN MÜLLERTHAL & ÉISLECK

| D: Diese Bustour führt in die Regionen Müllerthal und luxemburgische Ardennen. Start ist in Echternach, wo das Abteimuseum mit Codex Aureus Epternacensis besichtigt werden kann. Danach geht es entlang beeindruckender Felsformationen nach Berdorf (Aquatower), in die Ortschaft Müllerthal (Touristcenter Heringer Millen) und nach Beaufort (Burg). Danach beginnt die Fahrt in die Ardennen, nach Vianden, wo eine Besichtigung vom Schloss und dem Besucherstollen im Pumpspeicherwerk SEO möglich ist. In Clervaux kann die weltberühmte Edward-Steichen Foto-Ausstellung „Family of Man“ besichtigt werden. Über Wiltz (Biermuseum) und Esch/Sauer (Duchfabrik) führt die Tour zum imposanten Schloss nach Bourscheid. Nach Diekirch (Militärmuseum, Oldtimer Automuseum oder lokales Geschichtsmuseum) geht es zurück in die Region Müllerthal nach Larochette (Burg) und dann wieder nach Echternach. Es handelt sich um eine Tagestour, alle Stopps sind optional. Wir raten dazu, pro Region nur zwei Stopps/Besichtigungen auszuwählen, da die Fahrtzeit noch hinzu kommt.

| F: Ce circuit en bus combine les Régions Mullerthal et Ardennes luxembourgeoises. Le départ est à Echternach, où on peut visiter le Musée de l'Abbaye avec son Codex Aureus Epternacensis. Ensuite, le trajet se poursuit le long de formations rocheuses impressionnantes à Berdorf (Aquatower), Mullerthal (Touristcenter Heringer Millen) et Beaufort (château). Ensuite, le tour mène aux Ardennes à Vianden où une visite du château et du tunnel pour visiteurs dans la centrale d'accumulation par pompage SEO est possible. À Clervaux, on peut visiter l'exposition de photos d'Edward Steichen « Family of Man », célèbre dans le monde entier. En passant par Wiltz (Musée de la Bière) et Esch/Sûre (Duchfabrik), une visite de l'imposant château de Bourscheid s'impose. Après Diekirch (musée militaire, musée des voitures anciennes ou musée d'histoire locale), on revient dans la Région Mullerthal à Larochette (château), puis de nouveau à Echternach. Il s'agit d'un circuit d'une journée, tous les arrêts sont facultatifs. Nous conseillons de sélectionner seulement deux arrêts/visites par région, car il faudra encore ajouter le temps du trajet.

| NL: Deze tocht verbindt de Regio's Mullerthal en Ardennen. De start is in Echternach, waar het abdijmuseum met de Codex Aureus van Echternach kan worden bekeken. Daarna gaat het langs indrukwekkende rotsformaties naar Berdorf (Aquatower), het dorp Mullerthal (Tourist Center Heringer Millen) en Beaufort (kasteel). Daarna voert de rit richting Ardennen, namelijk Vianden, waar een rondleiding door het kasteel en een bezoek aan de ondergrondse pompcentrale SEO mogelijk is. In Clervaux is de wereldberoemde fototentoonstelling "Family of Man" van Edward Steichen te bezoeken. Via Wiltz (Bier Museum) en Esch/Sauer (doekfabriek), brengt de tocht u naar het imposante kasteel van Bourscheid. Na Diekirch (militair museum, oldtimer museum of lokaal geschiedenis museum), gaat het terug naar de Regio Mullerthal naar Larochette (kasteel) en dan weer naar Echternach. Het is een dagtocht, alle stoppunten zijn optioneel. We adviseren u om slechts twee stoppunten/bezoeken per regio te kiezen, want de reistijd komt erbij.



SIGHTSEEING // COACH TOURS

| GB: This tour takes you to the Regions of Mullerthal and Luxembourg Ardennes. The start is in Echternach, where the Abbey Museum with the Codex Aureus Epternacensis can be visited. The coach drives along impressive rock formations to Berdorf (Aquatower), to the village of Mullerthal (Touristcenter Heringer Millen) and Beaufort (castle). Then the trip takes you to the Ardennes Region and specifically to Vianden where a visit of the castle and the visitor's gallery in the pumped storage plant SEO is possible. In Clervaux, the world-famous Edward Steichen photo exhibition „Family of Man“ can be visited. Via Wiltz (beer museum) and Esch/Sûre (cloth factory), the tour leads to the imposing castle in Bour-scheid. After Diekirch (Military Museum, Oldtimer museum or local history museum) you come back to the Mullerthal Region to Larochette (castle) and then Echternach. It is a day trip, all stops are optional. We advise to choose only two stops/visits per region as the travel time is added.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 €

REGIONEN MÜLLERTHAL & MOSEL

| D: Diese Tour führt in die Regionen Müllerthal und Mosel. Start ist in Echternach, wo das Abteimuseum mit Codex Aureus Epternacensis besichtigt werden kann. Danach geht es über Rosport (Mineralwasserquelle oder Tudor Museum) nach Girsterklaus (Kapelle), dann entlang der Sauer nach Born (Ramborn Cider). In der Moselregion angekommen, kann man das Aquarium in Wasserbillig besuchen. In Grevenmacher (Schmetterlingsgarten) empfiehlt sich ein Besuch der Kellerei Caves Bernard-Massard mit Crémant-Verkostung. Danach führt die Tour über den schmucken Winzerort Ehnen (Weinmuseum) wieder in die Region Müllerthal nach Bourglinster und Larochette (jeweils eine Burg). Über Müllerthal (Touristcenter Heringer Millen) geht es nach Beaufort (Burg) und Berdorf (Aquatower). Zum Schluss geht es entlang von beeindruckenden Felsformationen wieder zurück nach Echternach. Es handelt sich um eine Tagestour, alle Stopps sind optional. Wir raten dazu, pro Region zwei Stopps/Besichtigungen auszuwählen, da die Fahrtzeit noch hinzu kommt.

| F: Ce circuit combine les Régions Mullerthal et Moselle. Le départ est à Echternach, où on peut visiter le Musée de l'Abbaye avec le Codex Aureus Epternacensis. Ensuite, on passe par Rosport (source d'eau minérale ou Musée Tudor) jusqu'à Girsterklaus (chapelle). Vous longez la Sûre jusqu'à Born (Ramborn Cider). Dans la région de la Moselle, vous pouvez visiter l'Aquarium de Wasserbillig. A Grevenmacher (Jardin des Papillons), une visite aux Caves Bernard-Massard avec dégustation de Crémant s'impose. Vous découvrirez ensuite le joli village vigneron d'Ehnen (musée du vin) et retournez à la Région Mullerthal en passant par Bourglinster et Larochette (deux châteaux). Le circuit se poursuit à Mullerthal (Touristcenter Heringer Millen), Beaufort (château) et Berdorf (Aquatower). Enfin, on longe les impressionnantes formations rocheuses jusqu'à Echternach. Il s'agit d'un circuit d'une

SIGHTSEEING // COACH TOURS



journée, tous les arrêts sont facultatifs. Nous conseillons de sélectionner seulement deux arrêts/visites par région, car il faudra encore ajouter le temps du trajet.

| NL: Deze tocht verbindt de Regio's Mullerthal en Moezel. Start is in Echternach, waar het abdijmuseum met de Codex Aureus van Echternach kan worden bekeken. Daarna gaat het via Rosport (mineraalwaterbron of Tudor Museum) naar Girsterklaus (kapel) en vervolgens langs de Sauer naar Born (Ramborn Cider). Eenmaal in de Moezelstreek kunt u een bezoek brengen aan het aquarium in Wasserbillig. In Grevenmacher (vlindertuin) wordt een bezoek aan de kelder Caves Bernard-Massard met Crémant-proeverij aanbevolen. Daarna voert de tocht via het mooie wijndorpje Ehnen (wijnmuseum) weer terug in de regio Mullerthal naar Bourglinster (kasteel). Via Larochette (kasteel) en Mullerthal (Tourist Center Heringer Millen) gaat het naar Beaufort (kasteel) en Berdorf (Aquatower). Uiteindelijk komt u langs indrukwekkende rotsformaties terug naar Echternach. Het is een dagtocht, alle stoppunten zijn optioneel. We adviseren u om slechts twee stoppunten/bezoeken per regio te kiezen, want de reistijd komt erbij.

| GB: This coach tour leads to the Regions of Mullerthal and the Moselle. Start is in Echternach, where the group can visit the Abbey Museum with Codex Aureus Epternacensis. Then the coach drives via Rosport (mineral water spring or Tudor Museum) to Girsterklaus (chapel), then along the Sûre to Born (Ramborn Cider). Once in the Moselle region, you can visit the Aquarium in Wasserbillig. In Grevenmacher (butterfly garden), a visit of the wine cellar Caves Bernard-Massard with Crémant tasting is recommended. The coach continues to the pretty winegrower village Ehnen (wine museum) and then enters again the Mullerthal Region passing through Bourglinster and Larochette (in each a castle to visit). After Mullerthal (Touristcenter Heringer Millen) you continue to Beaufort (castle) and Berdorf (Aquatower). Finally, you drive along impressive rock formations back to Echternach. It is a day trip, all stops are optional. We advise to choose only two stops/visits per region as the travel time is added.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 €



Rundfahrten **Schlemmerfahrten** **Schleusenfahrten**

NAVITOURS s.à r.l. **Remich** Luxembourg
 Tel : 00352 75 84 89 info@navitours.lu
 Fax : 00352 75 04 59 www.navitours.lu
 GSM : 00352 621 130 054

täglich - daily



*Willkommen auf dem
Campingplatz in Born!*



Von Wäldern, Wiesen und Gärten umgeben, ist unser Campingplatz in einem ruhigen Dorf an der Untersauer im Osten von Luxemburg angesiedelt. Der bezaubernde Fluss stellt die Grenze zu Deutschland her und lädt zum Angeln ein.

Wir bieten jeden Komfort und Aktivitäten für Gross und Klein, um Ihren Aufenthalt so angenehm wie nur möglich zu gestalten:

Barrierefreiheit, Freizeitangebote, Kinderspielplatz, Petanquepiste, Fahrradvermietung, Konzerte, Tanzabende, Weinproben und Ausflüge. Wir organisieren auch gerne Ausflüge zu Fuß auf dem Mullerthal Trail oder auf dem Fahrrad zusammen mit dem Tourismusverband der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz.

Zur Vermietung stehen Ihnen ebenfalls eine 4 Personenwohnung, 4 Doppelzimmer und Mobilehomes zur Verfügung.

Inmitten vom Campingplatz befindet sich ein ausgezeichnetes Restaurant, das ganzjährig geöffnet ist und mit einer großen Terrasse in familiärer Atmosphäre, Gastfreundschaft und Charme garantiert für einen unvergesslichen Aufenthalt sorgt.



9, Campingswee
L-6660 Born
Tél: (+352) 26 74 32 44
restaurant@opderterrasse-born.lu
www.opderterrasse-born.lu
f @restaurant.opderterrasse

Im Herzen der Natur und am Ufer des bezaubernden Grenzflusses Sauer liegt das Café-Restaurant „Op der Terrasse“.
 Ganzjährig genießen Sie neben unseren luxemburgischen Spezialitäten auch internationale Gerichte „à la carte“. Mit unseren saisonal abwechselnden Tagesgerichten wird unser Angebot abgerundet.
 Ihre Wünsche sind uns jederzeit willkommen und werden zuverlässig und köstlich erfüllt.

Siège social :
9, Campingswee
L-6660 Born

Tél: (+352) 73 01 44
info@camping-born.lu
www.camping-born.lu

f Camping Born-Syndicat
01. April – 31. Oktober



SPORTS & NATURE

BIKING

GEFÜHRTE MOUNTAINBIKE TOUREN



Beaufort

| D: Die Tour verläuft auf Pfaden rund um das Plateau von Beaufort. Auf abwechslungsreichen Wegen führt die Tour zu vielen Highlights. Start und Ziel: Jugendherberge Beaufort.

| F: Ce tour en VTT a lieu sur des sentiers autour du plateau de Beaufort. Il s'agit d'un tour très varié qui conduit vers de nombreux sites exceptionnels. Départ et arrivée : Auberge de Jeunesse de Beaufort.

| NL: Deze tocht loopt over paden rondom het plateau van Beaufort. Deze zeer gevarieerde tocht komt langs vele highlights. Start en doel: Jeugdherberg Beaufort.

| GB: The guide of this mountain bike tour takes you over the paths on the plateau of Beaufort. It is a vastly varied tour that leads to many highlights. Start and finish is at the youth hostel of Beaufort.

Müllerthal

| D: Die Tour Müllerthal führt durch schöne Wald- und Felslandschaften. Knackige Ups and Downs verleihen der Tour einen sportlichen Charakter. Start und Ziel: Heringer Millen.

| F: Le circuit VTT Mullerthal passe par de belles forêts et des paysages rocheux. Des Ups and Downs croquants confèrent à cette tour son caractère sportif. Départ et arrivée : Heringer Millen.

| NL: De begeleide mountainbiketocht Mullerthal loopt door prachtige bossen en rotsachtige landschappen. Uitdagende ups en downs geven de tocht een sportief karakter. Start en doel: Heringer Millen.

| GB: The Mullerthal tour leads through beautiful forests and rocky landscapes. Crunchy ups and downs make this tour quite sporty. Departure and arrival: Heringer Millen.

Preise & Infos S. 50

Service régional de location de vélos A regional bike rental

- ▶ Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise.
- ▶ Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice in the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland.



A partir de
from
5€

Rentabike Mëlldall

Infos: (+ 352) 621 47 34 41 | info@rentabike-mellerdall.lu

www.rentabike-mellerdall.lu

**Rent
a Bike**
mëlldall



Foto © www.fotolia.com - ARochau



SPORTS & NATURE

// BIKING

Bettendorf-Reisdorf

| D: Diese abwechslungsreiche und sportlich anspruchsvolle Tour startet im Tal der Sauer und führt über einige steile Anstiege hinauf aufs Plateau. Oberhalb der Our wechseln sich tolle Ausblicke mit Waldpassagen ab, welche hinab ins Tal der Our führen.

| F: Ce tour diversifié et sportif part dans la vallée de la Sûre et mène par des montées rigides sur le plateau. Au-dessus de l'Our des vues fantastiques se relayent avec des passages en forêt qui ramènent vers la vallée.

| NL: Deze gevarieerde en sportief uitdagende tour begint in de vallei van de Sûre en klimt over een aantal steile hellingen op naar het plateau. Boven de rivier de Our zijn afwisselend prachtige vergezichten en bospassages, en zo daalt u af naar het dal van de Our.

| GB: This diverse and challenging tour starts in the valley of the Sûre and leads over steep uphill to the plateau. Above the Our, the tour leads past amazing views of the valley through forest passages down to the valley.

Preise & Infos S. 50

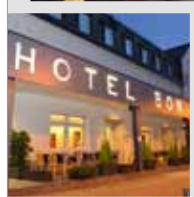


HOTEL BON REPOS****
T. 352 27 80 78

28, rte d'Echternach | L-6250 Scheidgen
Tél. +352 27 80 18 | info@lebonrepos.lu
www.lebonrepos.lu

L'hôtel dispose d'un centre de bien-être avec hammam et sauna, le Wi-Fi est gratuit. Le Bike Center de l'hôtel loue des VTT et des vélos de course.

Le Restaurant Grill propose une carte variée basée sur la cuisine plus traditionnelle, inspirée du terroir de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise. Le restaurant peut accueillir jusqu'à 80 couverts.



SPORTS & NATURE

// BIKING



Echternach

| D: Diese Tour startet am Echternacher See und führt von dort hoch in den Wald. Auf faszinierenden Singletrails geht es vorbei an den bizarren Felswänden der Kleinen Luxemburger Schweiz. Start und Ziel: Jugendherberge Echternach.

| F: A partir du lac d'Echternach, le groupe monte en forêt. Sur des single trails, on passe le long de très belles formations rocheuses de la Petite Suisse Luxembourgeoise. Le départ et l'arrivée sont à l'Auberge de Jeunesse d'Echternach.

| NL: Deze begeleide mountainbiketocht tocht begint bij het meer van Echternach en loopt van daar hoog de bossen in. Over fascinerende singletracks fietst u langs de bizarre rotsformaties van Luxemburgs Klein Zwitserland. Start en doel: Jeugdherberg Echternach.

| GB: This guided mountain bike tour starts at the lake of Echternach and takes you up to the forests. On fascinating single trails, you ride along the bizarre rock formations of Luxembourg's Little Switzerland. You start and finish at the youth hostel of Echternach.

Preise & Infos S. 50



MOULIN DE CONSDORF

Wir sind ein kleines, familiär geführtes Hotel für **Mensch mit Hund** im Herzen des luxemburgischen Müllerthals. Fünf unterschiedlich große Themenzimmer, zugeschnitten auf die Bedürfnisse von **Mensch und Hund** erwarten euch in traumhafter Lage. Direkt am Haus starten **wunderschöne Wanderwege** des bekannten Mullerthal Trails durch abwechslungsreiche **Felsenlandschaften**.

Zu unserem Service gehören Hundebetreuung, geführte Wanderungen, Hundetraining und viele **Veranstaltungen rund um den Hund**.

MuppenTrupp s.à r.l.

2, Moulin de Consdorf - 6211 Consdorf - Luxembourg - Tel. 00352-26784573

www.muppentrupp.com facebook.com/muppentrupp



SPORTS & NATURE

// BIKING

Larochette

| D: Die Tour Larochette führt über gewundene Pfade rund um und durch die Felsformationen von Noumerleeën und hat landschaftlich und fahrtechnisch viel zu bieten. Zahlreiche kurze Anstiege zeichnen diese Tour aus. Start und Ziel sind im Zentrum von Larochette bei der Jugendherberge.

| F: Le tour Larochette passe par les chemins sinueux des formations rocheuses de Noumerleeën. Il offre des vues pittoresques et requiert un style de conduite assez technique. Le tour est caractérisé par bon nombre de courtes montées. Le départ et l'arrivée se situent au centre de la localité de Larochette à l'auberge de jeunesse.

| NL: De tocht Larochette loopt over bospaden rondom en door de Noumerleeën en heeft qua landschap en rijtechniek veel te bieden. Het kenmerk van deze tocht zijn de vele korte klimmetjes. Start en doel zijn in het centrum van Larochette naast het jeudherberg.

| GB: The Larochette tour passes on the small and natural paths in and around the Noumerleeën rock formations. It offers scenic and technical parts. Many short climbs characterize this tour. The departure and arrival are at the youth hostel in Larochette.

INFO

| D: Für jede Tour gibt es zwei Schwierigkeitsgrade: Tour A und Tour B. Bei Leihrädern und zum Einstellen der Räder sollten mindestens 30 Minuten vor der Tour eingeplant werden.

| F: Il y a deux niveaux de difficulté pour chaque tour : tour A et tour B. Veuillez prévoir au moins 30 minutes pour la location et le réglage des vélos.

| NL: Voor elke tocht zijn er twee moeilijkheidsgraden: Tocht A en Tocht B. Met huurfietsen en voor het instellen van de fietsen moeten ten minste 30 minuten worden ingepland.

| GB: There are two levels of difficulty for each tour: Tour A and Tour B. Please plan at least half an hour if you rent and adjust bikes.

Tour A: ⌚ 120 Min: 90 € | Tour B: ⌚ 180 Min: 115 € | +60 Min: +25 €
Maximum: 12 Personen

SPORTS & NATURE

// HIKING



GEFÜHRTE WANDERUNGEN

Rosport

| D: Die Landschaft in Rosport ist gekennzeichnet durch eine wellige Hochfläche mit idyllischen Waldabschnitten. In Girsterklaus empfiehlt sich ein Besuch der schmucken Kapelle. Start und Ziel der knapp 10 km langen Tour ist bei der Kirche in Rosport.

| F: Le paysage de Rosport se caractérise par un plateau vallonné marqué par des forêts idylliques. Nous vous conseillons de visiter également la charmante chapelle à Girsterklaus. Vous commencez et terminez votre randonnée de presque 10 km près de l'église de Rosport.

| NL: Het landschap in Rosport wordt gekenmerkt door een golvend hoogplateau met idyllische bosgedeeltes. We raden een bezoek aan de mooie kapel van Girsterklaus aan. Start en eindpunt van de bijna 10 km lange tocht is bij de kerk in Rosport.

| GB: The landscape in Rosport is characterized by a wavy plateau with idyllic forest sections. We recommend that you also take a look at the beautiful chapel of Girsterklaus. Start and arrival of this nearly 10 km long tour is at the church in Rosport.

⌚ 5h: 165 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen

Beaufort

| D: Start dieser Wanderung ist in Beaufort an der Burg. Die Täler von Hallerbaach und Haupeschaach mit ihren gewaltigen Felsbrocken und der üppigen Vegetation bieten ein wildromantisches Bild. Für die Länge von 10 km sollte man bis zu 5 Stunden einplanen.

| F: Le départ de cette randonnée est au château de Beaufort. Les vallées de Hallerbaach et Haupeschaach sont sauvages et romantiques avec leurs rochers énormes et la végétation splendide. Il faudra compter jusqu'à 5h pour ces 10 km.

| NL: De start van deze wandeling is aan het kasteel van Beaufort. De valleien van Hallerbaach en Haupeschaach zijn wild en romantisch met hun enorme rotsblokken en weelderige vegetatie. Het zal 5 uur duren voor de 10 km.

| GB: You start in Beaufort at the castle for this guided hiking tour. The valleys of Hallerbaach and Haupeschaach are wildly romantic with their gigantic rock formations and lush vegetation. You will have to count up to 5 hours for this 10 km long tour.

⌚ 5h: 165 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

Echternach/Berdorf

| D: Sie starten in Echternach oder Berdorf und durchlaufen die beeindruckenden Felsformationen Wolleffsschlucht, Labyrinth und Malakofftuerm. Nach 11,7 km haben Sie Ihr Ziel erreicht. Dauer: 6 Stunden.

| F: Le départ de cette randonnée peut se faire à Echternach ou à Berdorf. Vous traversez les formations rocheuses impressionnantes comme Wolleffsschlucht, Labyrinth et Malakofftuerm. Il vous faut 6h pour ces 11,7 km.

| NL: De start van deze wandeling kan worden gedaan in Echternach of Berdorf. U oversteekt de indrukwekkende rotsformaties Wolleffsschlucht, Labyrinth en Malakofftuerm. 6 uur zijn nodig voor deze 11,7 kilometer.

| GB: You can start this hiking tour in Echternach or Berdorf. You will cross the Wolleffsschlucht and pass the Labyrinth and the Malakofftuerm. You need about 6 hours for these 11.7 km tour.

🕒 6h: 190 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen

Romantik HOTEL BEL-AIR Sport & Wellness à Echternach

est un Hôtel plein de charme et de chaleur dans la
Région Mullerthal.

Passez des vacances idylliques, arrangements spéciaux pour un weekend,
activités sportives, wellness, etc. .

Venez nous voir, laissez-vous enchanter et soyez à l'aise.



Pour des informations supplémentaires veuillez consulter notre site internet ou contactez nous directement.

1 route de Berdorf L-6409 Echternach/Luxembourg Tel. 729383 www.hotel-belair.lu info@hotel-belair.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING



Müllerthal/Consdorf

| D: Bei dieser Tour entdecken Sie den Schiessentümpel, das Wahrzeichen der Region. Eilebuerg, Goldkaul und Schelmelee sind die Namen einiger Felsen auf der Tour. Nach ca. 9 km gelangen Sie an Ihren Startpunkt zurück, die Heringer Millen in Müllerthal.

| F: Lors de cette randonnée, vous passez à côté de la cascade typique de la région, le Schiessentümpel. Eilebuerg, Goldkaul et Schelmelee sont des formations rocheuses que vous allez découvrir sur votre chemin. Après environ 9 km, vous serez de retour à Heringer Millen à Mullerthal, votre point de départ.

| NL: Op deze tour ontdekt u de Schiessentümpel, de karakteristieke waterval van de regio. Eilebuerg, Goldkaul en Schelmelee zijn de namen van sommige rotsen op de tour. Na ongeveer 9 km komt u terug naar uw beginpunt, de Heringer Millen in Mullerthal.

| GB: While hiking this tour, you will discover the most characteristic waterfall of the region, the Schiessentümpel. The rock formations you see along the way are Eilebuerg, Goldkaul and Schelmelee. After about 9 km, you get back to your starting point at Heringer Millen in Mullerthal.

🕒 5h: 165 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

Larochette

| D: Die knapp 9 km lange Wanderung in Larochette kann als leicht bezeichnet werden und führt Sie durch eine schöne Bach- und Waldlandschaft bis zum Schloss Meysembourg. Unterwegs genießen Sie Aussichten auf die imposante Burg von Larochette. Start und Ziel sind am Rathaus in Larochette.

| F: La randonnée de 9 km à Larochette peut être qualifiée de facile. Vous longez une rivière qui vous mène par une belle forêt vers le château de Meysembourg. Sur votre chemin, vous avez de belles vues sur le château-fort de Larochette. Le départ et l'arrivée se situent près de la maison communale à Larochette.

| NL: De wandeling in Larochette van 9 km kan worden beschreven als licht. U loopt langs een rivier, die u meeneemt door een prachtig bos in de buurt van het kasteel van Meysembourg. Onderweg zult u een prachtig uitzicht op het kasteel Larochette hebben. Start en aankomst zijn naast het stadhuis in Larochette.

| GB: The nearly 9 km long hike in Larochette can be described as easy and takes you along a beautiful brook and forest to the castle of Meysembourg. Along the way, you will enjoy nice views on the imposing castle of Larochette. Start and finish is at the town hall in Larochette.

🕒 5h: 165 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen

Larochette Rundweg

| D: Dieser 8 km lange geschichtliche Rundgang führt zu den schönsten Aussichtspunkten auf das Dorf Larochette und die Burganlage. Der Guide liefert Informationen zur Geschichte der mittelalterlichen Ortschaft und der ehemaligen Textilindustrie. Start und Ziel sind bei der Jugendherberge.

| F: Cette promenade historique de 8 km mène vers de nombreux points de vue sur le village de Larochette et le château. Le guide donne des explications sur l'évolution historique de la localité médiévale et sur l'ancienne industrie textile. Départ et arrivée à l'auberge de jeunesse.

| NL: 8 km lange historische tour naar de mooiste uitzichtpunten over het dorp Larochette en het kasteel. Informatie over de geschiedenis van het middeleeuwse stadje en de voormalige textielindustrie. Start en eindpunt zijn in de jeugdherberg.

| GB: This 8 km long history walk along the rock formations leads to spectacular view points on the village of Larochette and the castle. The guide explains the history of this medieval locality and of the former local textile industry. Departure and arrival at the youth hostel.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen



SPORTS & NATURE

// HIKING

Larochette Burg und Rundweg

| D: Bei dieser kombinierten Tour beginnt der geschichtliche Rundgang an der Jugendherberge von Larochette und führt dann zur Burg, wo die Besichtigung stattfindet. Danach geht es zu Fuß zur Jugendherberge zurück.

| F: Cette visite combine la promenade historique de Larochette avec la visite du château. La promenade commence à l'auberge de jeunesse, ensuite le groupe monte visiter le château. Le tour finit de nouveau à l'auberge.

| NL: In deze gecombineerde rondleiding begint de historische tocht in de jeugdherberg van Larochette en leidt vervolgens naar het kasteel, waar een bezoek met gids plaatsvindt. Dan gaat men te voet terug naar de jeugdherberg.

| GB: The tour combines the history walk with the visit of the castle. The tour starts at the youth hostel of Larochette and then leads to the castle. The tour ends at the youth hostel again.

🕒 4h: 140 € +1 €/Person (6-18 J.), +4 €/Person (>18 J.) | Maximum: 20 Personen



COME & VISIT

DISCOVER OUR
INTERNATIONAL
AWARD-WINNING
CIDER & EXPLORE
OUR ORCHARDS

TOURS AND TASTINGS AVAILABLE NOW
find out more: [ramborn.com/visit](https://www.ramborn.com/visit)



HITS FOR KIDS

// TOUR

ECHTERNACH MITTELALERTOUR

| D: Auf dieser Tour entdeckt ihr die Überreste der alten Stadtmauer von Echternach. Danach geht's durch den Stadtpark zur Basilika ins Dokumentationszentrum, wo ihr euch Bilder und Videos über die Springprozession anseht. Ab 10 Jahren.

| F: Lors de cette visite, vous découvrirez les vestiges des remparts de la ville de l'ère moyenâgeuse. Ensuite, vous passez par le parc municipal pour terminer la visite dans la basilique, où vous verrez au Centre de Documentation comment se déroule la Procession Dansante. Âge minimum : 10 ans.

| NL: Op deze tocht ontdekt u de overblijfselen van de stadsmuren van het middeleeuwse Echternach. Verder voert het door het park naar de basiliek naar het Documentatie Centrum, waar men de Springprocessie ervaart. Minimum leeftijd: 10 jaar.

| GB: During this tour, you discover Echternach in the Middle Ages. You walk along the remains of the ancient town wall and then pass through the municipal park to finish your visit in the Basilica, where you see movies about the Dancing Procession in the Documentation Centre. Minimum age: 10 years.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen

LAROCLETTE BURG

| D: Viele Familien gleichzeitig bewohnten die verschiedenen Gebäude dieser Burg. Im restaurierten Kriechinger Haus könnt ihr euch gut vorstellen, wie das Leben in einer mittelalterlichen Burg ausgesehen haben mag. Ab 6 Jahre.

| F: Les différentes maisons d'habitation du Château de Larochette furent habitées par beaucoup de familles à la fois. Dans la maison de Créhange, qui fut restaurée, vous pouvez imaginer comment les gens ont vécu à l'époque. A partir de 6 ans.

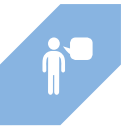
| NL: Veel gezinnen tegelijkertijd bewoonden de verschillende gebouwen van het kasteel. In het gerestaureerde Kriechinger Haus kan men zich goed voorstellen hoe het leven zou hebben uitgezien in een middeleeuws kasteel. Vanaf 6 jaar.

| GB: Several families lived at the various houses of the Castle of Larochette. In the house of Créhange, which had been restored, you will be able to imagine how people lived there in former times. 6 years onwards.

🕒 90 Min: 75 € +1 €/Person (6-18 J.), +4 €/Person (>18 J.) | Maximum: 25 Personen

HITS FOR KIDS

// TOUR



BEAUFORT BURG

| D: Auf und ab geht es durch die Ruinen der feudalen Burg aus dem 12 Jh. Ihr werft auch einen Blick in die grausige Folterkammer! Ab 6 Jahre.

| F: Vous passez par tous les coins des ruines du château féodal du 12^{ème} siècle. Vous jetez également un coup d'oeil à l'horrible chambre de torture ! A partir de 6 ans.

| NL: Op en neer gaat het door de ruïnes van het feodale kasteel uit de 12e eeuw. U gooit een blik op de gruwelijke martelkamer! Vanaf 6 jaar.

| GB: You wander through the ruins of this feudal 12th century castle. You will also have a look at the gruesome torture chamber! 6 years onwards.

🕒 90 Min: 75 € | Maximum: 25 Personen

BERDORF AQUATOWER

| D: Im Wasserturm in Berdorf taucht ihr ein in die faszinierende Welt des Trinkwassers. Der Guide begleitet euch durch die spannende Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie, die mit interaktiven Stationen versehen ist. Von der Aussichtsplattform in 50 m Höhe bietet sich eine Panoramaaussicht über Berdorf und Umgebung.

| F: Dans le château d'eau de Berdorf, vous plongez dans le monde fascinant de l'eau potable. Le guide vous montre l'exposition sur l'eau et la géologie qui est pourvue d'une série d'éléments interactifs. A partir de la plateforme panoramique, qui se situe à 50 m de hauteur, vous avez une belle vue sur Berdorf et ses alentours.

| NL: Op de watertoren in Berdorf neemt u spreekwoordelijk een duik in de fascinerende wereld van het drinkwater. De tentoonstelling over het thema water en geologie, die voorzien is van een serie interactieve stations, maakt deel uit van de rondleiding, net als het panoramische uitzicht van Berdorf en omgeving vanaf het uitkijkplatform.

| GB: The water tower in Berdorf makes you plunge into the fascinating world of drinking water. The guide shows you the exhibition on water and geology which provides a series of interactive stations. After that, you will go to the observation deck, situated at 50 m, where you have a panoramic view of Berdorf and its surroundings.

🕒 60 Min: 60 € +2 €/Person | Maximum: 20 Personen

Berdorf Aquatower, (+352) 26 78 4005, aquatower@berdorf.lu, www.aquatower-berdorf.lu



HITS FOR KIDS

// TOUR

ECHTERNACH DIE RÖMER UND IHRE VILLA



| D: Was erzählen die ausgegrabenen Mauerreste am Echternacher See über das römische Herrenhaus? Wie lebten die Römer in diesen Prunkgebäuden? Hatten römische Kinder auch Unterricht? Auf Anfrage werden auch Workshops organisiert.

| F: Qu'est-ce que nous racontent les excavations au lac d'Echternach sur la Villa Romaine ? Comment les Romains ont-ils vécu dans ce palais ? Les enfants allaient-ils à l'école ? Des ateliers organisés sur demande.

| NL: Wat vertellen ons de opgegraven overblijfselen van de muren bij het meer van Echternach van de Romeinse Villa? Hoe leefden de Romeinen in deze prachtige gebouwen? Kregen Romeinse kinderen ook lessen op school? Workshops op afspraak.

| GB: What do the remains of the Roman Villa tell us? How did the Romans live in this palace? Did the children have to go to school? Workshops are organized upon request.

🕒 90 Min: 60 € | Eintritt gratis

Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-214, service.educatif@mnha.etat.lu
Schulklassen gratis/classes scolaires gratuites/schoolklassen gratis/school classes free

VILLA ROMAINE

Echternach



Ouverture saisonnière à partir du lundi de Pâques jusqu'à fin septembre

Mardi-dimanche: 10-12 heures et 13-17 heures | Lundi: fermé
Visite guidée gratuite: Tous les dimanches à 15 heures
Visite guidée sur demande: 60 € (max. 25 personnes)
Ateliers pour enfants: www.mnha.lu/fr/Ateliers
Infos: www.villaechternach.lu | T: (+352) 47 93 30 214 |
E: servicesdespublics@mnha.etat.lu

Seizoensopening vanaf paasvakantie tot eind september

Dinsdag t/m zondag: 10-12 uur en 13-17 uur | Maandag: gesloten
Gratis rondleiding: Zondags om 15 uur
Rondleiding op aanvraag: 60 € (max. 25 personen)
Workshop voor kinderen: www.mnha.lu/en/Workshops
Informatie: www.villaechternach.lu | T: (+352) 47 93 30 214 |
E: servicesdespublics@mnha.etat.lu

Entrée libre | Gratis toegang

Parking du Lac (GPS N49°80'416 O6°41'197) Echternach | Luxembourg

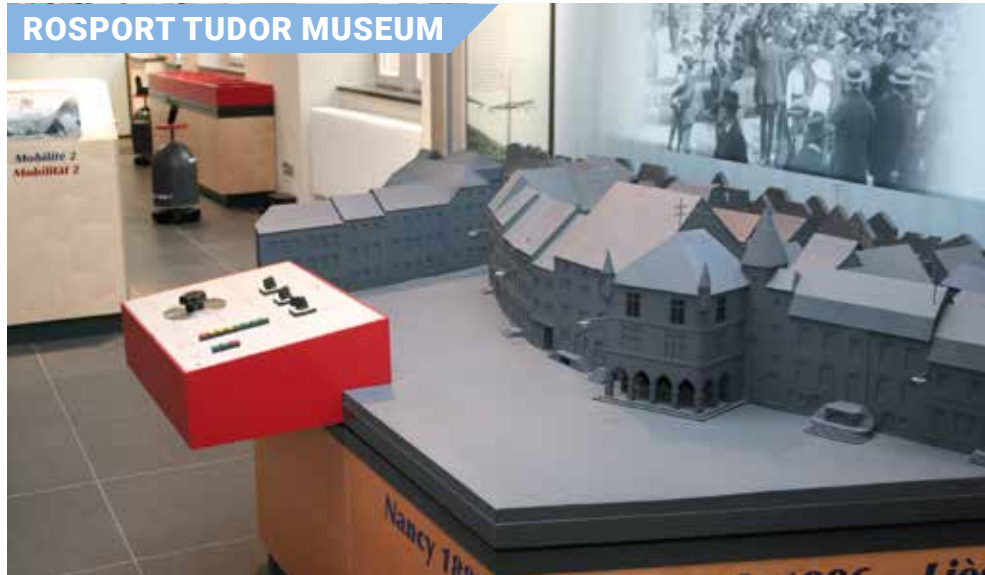
Musée national d'histoire et d'art Luxembourg
Marché-aux-Poissons L-2345 Luxembourg
www.mnha.lu

MNHA

HITS FOR KIDS

// TOUR

ROSPORT TUDOR MUSEUM



| D: In diesem interaktiven Museum über Strom und Akkumulatoren werden die Kinder dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Tudor einzutauchen, einem Mann, der sein Leben der Elektrizitätslehre widmete. Tudors Akkumulator gab zusätzliche Impulse zur Entwicklung der heutigen Technologie.

| F: Dans ce musée interactif sur l'électricité et les accumulateurs de plomb, les enfants sont invités à découvrir activement le monde d'Henri Tudor, un pionnier de son temps et un homme pour qui l'électricité était une passion. Les inventions d'Henri Tudor ont effectivement été une roue indispensable à l'avancement de la technologie.

| NL: In het interactieve museum van elektriciteit en accu's worden de kinderen uitgenodigd, om zich actief te vermaken in de wereld van Henri Tudor, een man die zijn leven heeft gewijd aan de wetenschap van de elektriciteit. Tudor's accumulator speelde een stimulerende rol bij de ontwikkeling van de technologie van vandaag.

| GB: In this interactive museum about electricity and lead batteries children can get into the world of Henri Tudor, a man who dedicated his life to the science of electricity. Tudor's lead battery gave further impetus to the development of today's technology.

🕒 90 Min: 60 € | Eintritt gratis

Musée Tudor, (+352) 73 00 66 206, info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu

Die Wohlfühlase für Groß und Klein



SIT de la commune de Rosport,
Camping du Barrage
1, rue du Camping - L-6580 Rosport
Tel : +352 73 03 36 - campingrosport@pt.lu
Geöffnet: 15.3. – 31.10.

www.camping-rosport.lu



MUSÉE TUDOR

Das interaktive Museum über Elektrizität und Akkumulatoren!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LES AMIS DU MUSÉE
HENRI TUDOR ASBL



COMMUNE DE
ROSPORT-MOMPACH



KlimaPakt
European Energy Award

www.musee-tudor.lu

Musée Tudor

9, rue Henri Tudor • L-6582 Rosport Tel : +352 73 00 66-206 • info@musee-tudor.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION

MÜLLERTHAL TOURISTCENTER HERINGER MILLEN

| D: Ihr erfahrt spielerisch, wie man aus Getreide Mehl, Brot oder Süßes herstellt.

- » Halbtagesaktivität mit Backworkshop, Entenrennen und Piratenschatzsuche: 240 € für 12 Kinder; +11 € für jedes weitere Kind.
- » Ganztagesaktivität mit Backworkshop, Entenrennen, Piratenschatzsuche und Pizzabacken und -essen am Mittag: 300 € für 12 Kinder; +20 € für jedes weitere Kind.
- » Piraten- oder Ritterschatzsuche: 70 €.

| F: Vous allez voir comment on produit de la farine à partir de blé, comment faire du pain ou des viennoiseries tout en n'oubliant pas le jeu.

- » Activité d'une demi-journée avec atelier de cuisson de pain, chasse aux canards et chasse au trésor pirate : 240 € pour 12 enfants; +11 € par enfant supplémentaire.
- » Activité d'une journée avec atelier de cuisson de pain, chasse aux canards, chasse au trésor pirate et fabrication et consommation de pizzas : 300 € pour 12 enfants; +20 € par enfant supplémentaire.
- » Chasse au trésor pirate et chevalier : 70 €.

| NL: Je leert spelenderwijs, hoe je van tarwe meel maakt en brood of zoete koek bakt.

- » Halve dag activiteit met bak workshop, Duck Race en piraten-schatzoeken: 240 € voor 12 kinderen; +11 € per extra kind.
- » Hele dag activiteit met bak workshop, Duck Race, piraten-schatzoeken en pizzabakken en eten: 300 € voor 12 kinderen; +20 € per extra kind.
- » Piraten- of ridderschatzoek: 70 €.

| GB: You will learn how to make flour from wheat, how to bake bread and make sweets and play as well.

- » Half-day activity including a baking workshop, duck race, pirate treasure hunt: 240 € for 12 children; +11 € per additional child.
- » Whole-day activity including a baking workshop, duck race, pirate treasure hunt as well as making a pizza for lunch: 300 € for 12 children; +20 € per additional child.
- » Pirate and knight's treasure hunt: 70 €.

Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal, (+352) 87 89 88, touristcenter@mullerthal-millen.lu

HITS FOR KIDS

// ACTION



ECHTERNACH FOTORALLYE

| D: Mit Bildern und verschlüsselten Erklärungen bahnt ihr euch euren Weg durch die verwinkelten Gassen von Echternach. Spielerisch erfahrt ihr Wissenswertes über die älteste Stadt Luxemburgs. Alter 6-12 Jahre.

| F: Des photos et des explications chiffrées vous frayent le passage à travers les petites ruelles d' Echternach. De manière ludique, vous découvrirez des faits intéressants sur la plus ancienne ville de Luxembourg. Âge 6-12 ans.

| NL: Met foto's en versleutelde verklaringen baant u een weg door de kronkelende straten van Echternach. U kunt veel interessante feiten over de oudste stad van Luxemburg leren. Leeftijd 6-12 jaar.

| GB: Photos and encrypted explanations pave your way through the tiny streets of Echternach. In a fun way, you will discover many interesting facts and details about the oldest town in Luxembourg in a playful way. Age 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen

BEAUFORT FOTORALLYE IN DER BURG



| D: Fotos zeigen euch den Weg durch die versteckten Winkel der Burg. Ihr entdeckt Kurioses und Interessantes! Alter 6-12 Jahre.

| F: Des photos vous guident à travers les recoins du château. Vous apprendrez des choses étonnantes et intéressantes ! Pour enfants de 6-12 ans.

| NL: Foto's tonen u de weg door de verborgen hoeken van het kasteel. U ontdekt vreemde en interessante dingen! Leeftijd 6-12 jaar.

| GB: Photos show you the way through the hidden corners of the castle. We guarantee that you will discover weird and interesting things! Age 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen



HITS FOR KIDS

// ACTION

BEAUFORT – DE BEFORTER RITTER

| D: Der Ritter von Burg Beaufort führt euch durch die Burg und zeigt euch, wie die Ritter gelebt haben. Bei verschiedenen Spielen könnt ihr eure Geschicklichkeit beweisen. Ihr erfahrt geschichtliche Fakten und könnt bei verschiedenen Spielen euer Können und Geschick beweisen. Alter 6-12 Jahre.

| F: Le chevalier du Château de Beaufort vous emmène sur un tour à travers son château et vous montre comment ses ancêtres ont vécu. Vous allez faire preuve de votre dextérité dans différents jeux. Vous apprenez des faits historiques et allez faire preuve de votre habileté dans divers jeux. Âge 6-12 ans.

| NL: De ridder van Beaufort Kasteel leidt u door het kasteel en toont u, hoe zijn landgenoten leefden. Je leert historische feiten en in behendigheidspelletjes kunt u talent bewijzen. Leeftijd 6-12 jaar.

| GB: The knight of Beaufort Castle takes you through his castle and shows how his ancestors lived. You will learn historical facts and prove your skills in various games. Age 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen

LAROCLETTE – DE FIELSER RITTER

| D: Auf spielerische Art und Weise erfahrt ihr vom Ritter von Burg Larochette, die sich auf einem Felsvorsprung befindet, wie die Menschen in dieser Burg gelebt haben. Die Burg setzte sich aus mehreren Häusern zusammen. Alter: 6 -12 Jahre.

| F: Le chevalier du château de Larochette vous apprend d'une manière ludique comment les gens ont vécu dans ce château, qui est situé sur une corniche et qui était composé de plusieurs maisons. Âge: 6-12 ans.

| NL: Op een speelse manier leer je van de ridder van het kasteel van Larochette, dat zich op een richel bevindt, terwijl de mensen in dit kasteel woonden. Het kasteel bestond uit verschillende huizen. Leeftijd: 6-12 jaar.

| GB: In a playful way, the knight of Larochette castle will show you how people lived in this castle. The castle is situated on a rock and was composed of several houses. Age: 6-12 years.

🕒 120 Min: 90 € +1 €/Person (6-18 J.), + 4 €/Person | Maximum: 25 Personen

HITS FOR KIDS

// ACTION



ECHTERNACH NATUR & SPIELE

| D: Ihr lauft los an der Jugendherberge in Echternach. Bei einer kleinen Wanderung lernt Ihr Wissenswertes über die Flora und Fauna entlang eures Weges kennen. Unterwegs macht ihr Naturspiele. Geeignet für Kinder zwischen 6 und 10 Jahren.

| F: Vous commencez votre activité à l'auberge de jeunesse d'Echternach. Lors d'une petite promenade, le guide vous donne des explications sur la flore et la faune. Vous faites également des jeux-nature en cours de route. Convient aux enfants de 6 à 10 ans.

| NL: Je begint in de jeugdherberg in Echternach. Tijdens een korte wandeling leer je onderweg interessante feiten over de flora en fauna en doen we natuurspelletjes. Geschikt voor kinderen tussen 6 en 10 jaar.

| GB: You start your activity at the Echternach youth hostel. During a small hike, you will get information about the animals and plants along the way. You will also make nature games. Convenient for children between 6 and 10 years.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen





HITS FOR KIDS

// HIKING

CONSDORF ADVENTURE KUELSCHIEIER



| D: Ihr zwängt euch durch bizarre Felsformationen und schmale Felspassagen wie Rittergang und Déiwepëtz und durchlauft die über 100 m lange, stockfinstere Felsenspalte Kuelscheier. Da es dunkel ist, empfiehlt sich eine Taschenlampe. Treffpunkt: Consdorf Gare. Alter: ab 6 Jahre.

| F: Vous vous faufilez à travers d'étranges formations rocheuses et des passages étroits comme Rittergang et Déiwepëtz et pénétrez dans une sombre crevasse appelée Kuelscheier qui a plus de 100 m de longueur. Vu qu'il fait entièrement noir, une lampe de poche est recommandée. Rendez-vous : Consdorf Gare. A partir de 6 ans.

| NL: U slingert door bizarre rotsformaties en smalle rotsachtige passages zoals Rittergang en Déiwepëtz en gaat door de 100 m lange, zwarte rotskloof Kuelscheier. Sinds het donker is, is een zaklamp aanbevolen. Trefpunt: Consdorf Gare. Vanaf 6 jaar.

| GB: You pass along bizarre rock formations and between narrow passages between the rocks called Rittergang and Déiwepëtz. You will also walk along a dark crevice called Kuelscheier. Since it is dark, a flashlight is recommended. Departure: Consdorf Gare. Age: + 6 years.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen



HITS FOR KIDS

// HIKING

BERDORF RÄIBERHIEL

| D: An der Tourist Information in Berdorf trifft ihr auf euren Guide. Der lokale Wanderweg B2 führt entlang der Felsformationen Ruetsbechschléff und Adlerhorst. Durch die Räiberhiel könnt ihr klettern, dann geht es am Outdoor-Kletterparadies Wanterbaach entlang und danach zurück zur Tourist Information. Länge: 4,2 km. Alter: ab 6 Jahre.

| F: Vous rencontrez votre guide à l'office de tourisme de Berdorf. Le sentier de randonnée local B2 mène le long des formations rocheuses Ruetsbechschléff et Adlerhorst. Vous pouvez monter à travers le Räiberhiel, puis vous vous dirigez vers le paradis de l'escalade à l'air libre, Wanterbaach. Vous retournez ensuite à votre point de départ. Longueur: 4,2 km. Âge: à partir de 6 ans.

| NL: Bij de Tourist Info in Berdorf ontmoet je de gids. Het lokale wandelpad B2 loopt langs de rotsformaties Ruetsbechschléff en Adlerhorst. Je kunt door de Räiberhiel klimmen, daarna kom je langs het klimparadijs Wanterbaach en tenslotte terug naar de Tourist Info. Lengte: 4,2 km. Leeftijd: vanaf 6 jaar.

| GB: You meet your guide at the Tourist Information in Berdorf. The local hiking trail B2 runs along the rock formations Ruetsbechschléff and Adlerhorst. You can climb through the Räiberhiel. You will pass Wanterbaach, the outdoor climbing paradise of the region and then go back to the Tourist Information. Length: 4.2 km. Age: from 6 years.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen





HITS FOR KIDS

// HIKING

BEAUFORT MENSCH UND STEIN

| D: Ihr bewegt euch auf einem geologischen Lehrpfad in einem offenen Steinbruch in Beaufort, in dem Luxemburger Sandstein abgebaut wurde. Der Guide liefert Erklärungen zu Geologie, Sandstein und Abbau der Steine und zur ehemaligen Schmalspurbahn. Start ist an der Jugendherberge in Beaufort. Alter: ab 9 Jahre.

| F: Sur cette randonnée, vous explorez le sentier géologique de Beaufort, situé dans une ancienne carrière où fut exploité le grès de Luxembourg. Votre guide vous explique la géologie, le grès luxembourgeois tout comme son extraction et l'ancienne ligne de chemin de fer à voie étroite. Le départ est à l'auberge de jeunesse de Beaufort. A partir de 9 ans.

| NL: Deze wandeling in Beaufort maakt gebruik van een geologisch parcours in een oude steengroeve waar Luxemburgse zandsteen gedolven werd. Uw gids geeft uitleg over de geologie en de zandsteen zowel als over de delving en het gebruik van de stenen. Zelfs het voormalige trein smalspoor van Beaufort wordt besproken. Start bij de jeugdherberg in Beaufort. Vanaf 9 jaar.

| GB: During this hike, you will discover the geological path of Beaufort in an ancient quarry where Luxembourg sandstone used to be extracted. Your guide provides explanations about the geology, the sandstone and its use and the former narrow-gauge railway. You start at the Youth Hostel in Beaufort. Age: + 9 years.

🕒 120 Min: 90 € +60 Min: +25 € | Maximum: 20 Personen

LAROCLETTE RUNDWEG

| D: Bei dieser Wanderung habt ihr immer wieder einen schönen Blick auf die Burg von Larochette. Der Guide erklärt euch, wie die beeindruckenden Sandsteinfelsformationen der Region entstanden sind. Alter: ab 10 Jahre.

| F: Au cours de cette randonnée, vous aurez de belles vues sur le château de Larochette. Le guide vous expliquera comment les impressionnantes formations rocheuses ont été créées. Âge : à partir de 10 ans.

| NL: Tijdens deze wandeling hebt u altijd een prachtig uitzicht op het kasteel van Larochette. De gids zal u uitleggen, hoe de indrukwekkende zandsteen rotsformaties van de regio zijn gemaakt. Leeftijd: vanaf 10 jaar.

| GB: During this guided walk, you will always have a beautiful view on the castle of Larochette. The guide will explain to you how these impressive sandstone rock formations were created. Age: + 10 years.

🕒 120 Min: 90 € | Maximum: 25 Personen

HITS FOR KIDS

// GEOCACHING



ECHTERNACH, BEAUFORT & LAROCLETTE: GEOCACHING MIT DER JUGENDHERBERGE

| D: Nach einer kurzen Einweisung in die klassische Orientierung lernen die Teilnehmer den korrekten Umgang mit einem GPS-Gerät. In kleinen Gruppen können sie ihren ersten Multicache machen. Sie müssen verschiedene Hinweise finden, Rätsel lösen und Aufgaben bewältigen, um am Ende mit einem echten Schatz belohnt zu werden. Dauer: 2,5 Stunden. Mindestalter: 10 Jahre.

| F: Après une brève introduction à l'orientation classique, les participants apprennent la bonne utilisation d'un dispositif GPS. En petits groupes, ils peuvent faire leur premier multicache. Ils doivent trouver des indices, résoudre des énigmes et accomplir des tâches afin d'être récompensés par un véritable trésor. Durée : 2,5h. Âge minimum : 10 ans.

| NL: Na een korte inleiding voor standaard oriëntatie leren de deelnemers het juiste gebruik van een GPS-apparaat. In kleine groepjes kunnen zij hun eerste multi-cache ontdekken. Je moet verschillende aanwijzingen vinden, puzzels oplossen en taken uitvoeren om tenslotte te worden beloond met een echte schat. Duur: 2,5 uur. Minimum leeftijd: 10 jaar.

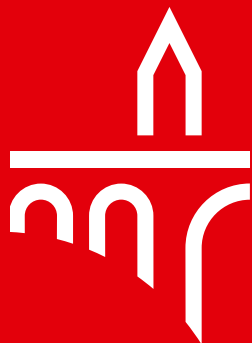
| GB: After a short introduction to the classical orientation, participants will learn the proper use of a GPS device. In small groups, they can make their first multi-cache. They have to find different clues, solve puzzles and accomplish tasks in order to be rewarded with a real treasure. Duration: 2.5 hours. Minimum age: 10 years.

🕒 150 Min: 133 € | Maximum: 20 Personen

Youth hostels, (+352) 26 27 66 400, echternach@youthhostels.lu, www.youthhostels.lu



VOTRE AGENCE



ECHTERNACH

Chef d'agence : Mauro DA SILVA

20, Place du Marché L-6460 Echternach

Tél : (+352) 4015-7220

E-mail : age.ech@bcee.lu

Heures d'ouverture :

lundi au vendredi

8h45-17h00



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775
www.bcee.lu tél. (+352) 4015-1



CHAUSSURES Marcel Faber Echternach

since 1956

17 rue de la Gare
L-6440 Echternach

Opening hours
Tuesday to Saturday
09:00 – 12:30
13:30 – 18:00

from March to October 2018
Sunday
15:00 – 18:00

Phone 72 03 76
mfaber@pt.lu
www.chaussures-faber.lu



IMPRESSUM

Editeur: Office Régional du Tourisme
Région Mullerthal – Petite Suisse
Luxembourgeoise
B.P. 152, L-6402 Echternach
Tél.: (+352) 72 04 57-1
Fax: (+352) 72 75 24
Email: info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Conception et layout:

Ka Communications S.à r.l.,
Echternach, www.kacom.lu

Impression: Reka S.A., Ehlerange

Photos: ORT Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise,
SIT et communes de la région,
Th. Bichler, F. Kliem, N. Willems,
Naturpark Mëllerdall/P. Haas, kacom,
E. Medinger, J. Mathias, Heringer
Millen, MNHA Luxembourg/T. Lucas,
M. Lutz, Tudor Museum, Aquatower,
Moulin Dieschbourg, FrameArt,
R. Wehking, P. Hilbert, LAG LEADER
Region Mëllerdall, Youth hostels,
ampm Grevenmacher, METAFORM
architects, Tyler Olson – Fotolia.com

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN UND PRAKTISCHE HINWEISE

Alle geführten Touren werden durch offizielle Guides des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz (ORT) durchgeführt. Der ORT macht sämtliche Buchungsvorgänge und haftet nicht für nebenvertragliche Absprachen der Gruppe mit dem Guide.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Niederländisch, Luxemburgisch.

Zuschläge: Ein Zuschlag von 25 € wird in folgenden Fällen berechnet:

- » Bei Verspätung der Gruppe von mehr als 10 Minuten. Die Gruppe sollte dem Guide sofort Bescheid geben, falls sie sich verspätet; seine Handynummer ist auf dem Buchungsförmular vermerkt. Falls der Guide nach einer 10-minütigen Wartezeit nicht von der Gruppe informiert wurde, hat er das Recht, den vereinbarten Treffpunkt zu verlassen.
- » Bei der Verlängerung einer Tour.
- » Bei Bustouren und Wanderungen, wo Start und Ziel nicht am gleichen Ort liegen.
- » Bei Tagestouren oder -wanderungen, die die permanente Anwesenheit des Guides erfordern. Bei ganztägigen Bustouren kommen noch die Kosten für die Zeit und das Mittagessen des Guides hinzu.
- » Bei Überschreitung der vorgesehenen Gruppengröße.

Bezahlung: Die Zahlungsaufforderung erfolgt per Rechnung bis 14 Tage vor dem Termin der Tour. Die Gruppe kann auch bar beim Guide bezahlen. Touren, die kurzfristig gebucht werden (weniger als 14 Tage im Voraus), werden bar beim Guide bezahlt, wobei der Verantwortliche der Gruppe eine Quittung für den bezahlten Betrag erhält. Bei Bezahlung per Rechnung für geführte Besichtigungen von Museen und Burgen erhält die Gruppe nach Zahlungseingang einen Voucher für die Eintrittsgebühren.

Annullierung: Touren können bis spätestens eine Woche vor dem Termin kostenfrei storniert

werden. Bei späteren Annullierungen werden 10 € Aufwandsentschädigung berechnet. Bei Nicht-Erscheinen der Gruppe ohne vorherige Abmeldung wird der volle Tarif berechnet.

Maximale Personenanzahl: Die maximale Personenzahl variiert je nach Art der Besichtigung und ist jeweils angegeben. Bei Kindertouren sind mindestens zwei erwachsene Aufsichtspersonen erforderlich. Größere Gruppen zahlen einen Aufpreis von 25 € oder werden auf mehrere Guides aufgeteilt.

Bei geführten **Wanderungen** bitte festes Schuhwerk vorsehen, da die Wege naturbelassen sind. Der Guide behält sich das Recht vor, Personen, die sich in einem kritischen Gesundheitszustand befinden oder über kein festes Schuhwerk verfügen, die Teilnahme an Wanderungen zu verweigern. Der Guide kann eine geplante Wandertour abbrechen oder absagen, falls die Wetterlage das Begehen der Tour nicht risikofrei erlaubt.

Bei **Radtouren** sollte jeder Teilnehmer im Besitz eines verkehrstauglichen Fahrrades sein. Wenn Leihfahrräder benötigt werden, kann die Anfrage vom ORT an Rent-a-bike Mëllerdall weitergeleitet werden. Der ORT übernimmt jedoch keine Haftung für die Organisation und Bereitstellung der Leihfahrräder. Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, sich gemäß der StVO zu verhalten. Es obliegt dem Guide, Teilnehmern, die sich in einem kritischen Gesundheitszustand befinden, deren Fahrpraxis für die gewählte Tour nicht ausreichend ist oder deren Rad über erhebliche Mängel verfügt, die Teilnahme an der Tour zu verweigern. Für die Teilnahme an den Fahrradtouren ist das Tragen eines Helmes Pflicht. Helme können bei Rent-a-bike Mëllerdall gratis ausgeliehen werden.

Die Teilnahme an geführten Touren erfolgt auf eigenes Risiko. Der Guide oder der ORT können nicht für etwaige Körper- oder Sachschäden vor, während oder nach der Tour belangt werden.

CONDITIONS GÉNÉRALES ET INFORMATIONS PRATIQUES

Tous les tours et visites guidés sont effectués par les guides officiels de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT). Toutes les procédures concernant la réservation d'une visite sont à régler avec l'ORT qui n'assume aucune responsabilité pour des ententes contractuelles entre groupe et guide.

Langues: allemand, français, anglais, néerlandais, luxembourgeois.

Suppléments: Un supplément de 25 € sera facturé:

- » Si le groupe a plus de 10 minutes de retard. Le groupe doit aviser le guide immédiatement s'il est en retard; son numéro de mobile est indiqué sur le formulaire de réservation. Si le guide n'a reçu aucune information après avoir attendu 10 minutes, il a le droit de quitter le lieu de rendez-vous.
- » Si le tour est prolongé.
- » En cas d'excursions en bus ou randonnées, où les points de départ et d'arrivée diffèrent.
- » Pour les tours en autocar ou les randonnées d'une journée qui nécessitent la présence permanente du guide. Aux excursions en bus d'une journée entière s'ajoute encore les frais pour le repas de midi du guide.
- » Lorsque la taille du groupe est dépassée.

Paiement: Le paiement s'effectue par facture jusqu'à 14 jours avant la visite ou en espèces auprès du guide. Les visites réservées à court terme (moins de 14 jours avant d'avoir lieu) doivent être payées cash au guide. Dans ce cas, le responsable du groupe recevra un reçu pour le montant payé. En cas de paiement par facture pour les visites guidées de musées et de châteaux, le groupe reçoit un voucher pour les frais d'entrée.

Annulation: L'annulation d'une visite est gratuite, si elle est effectuée au moins une semaine avant la date prévue. Lors d'une annulation tardive (moins de 7 jours avant la date), l'ORT

facture 10 € pour frais administratifs. En cas de non-comparution du groupe sans annulation préalable, l'ORT facturera le tarif plein.

Nombre maximum de personnes: Le nombre maximum de participants est indiqué à chaque fois et varie selon le type de visite. Les tours guidés pour enfants nécessitent au moins 2 personnes adultes accompagnatrices. Les groupes plus importants paient une taxe supplémentaire de 25 € ou seront répartis sur plusieurs guides.

Pour les **randonnées**, les participants doivent se munir de chaussures de marche, car le sol est naturel. Le guide se réserve le droit de refuser des personnes qui se trouvent dans un état de santé critique ou qui ne portent pas de chaussures adéquates. Le guide a le droit d'annuler une randonnée si les prévisions météorologiques ne permettent pas l'exécution de cette activité en toute sécurité.

Lors de **tours guidés en vélo**, chaque participant doit être en possession d'un vélo apte pour la circulation. En ce qui concerne la location de vélos, l'ORT pourra faire parvenir la demande à Rent-a-bike Mëllerdall, mais n'assume aucune responsabilité pour la mise à disposition des vélos. Chaque participant est tenu de conduire conformément au code de la route. Le guide peut refuser des participants qui sont dans un état de santé critique, dont l'expérience de conduite n'est pas suffisante pour le tour choisi ou dont le vélo est endommagé. Le port du casque est obligatoire. On peut louer gratuitement des casques auprès de Rent-a-bike Mëllerdall.

Chaque personne participe à son propre risque. Ni le guide ni l'ORT ne pourront être tenus responsables pour d'éventuels dommages corporels ou matériels.

ALGEMENE VOORWAARDEN EN PRAKTISCHE ADVIEZEN

Houd er rekening mee dat alle rondleidingen alleen door onze officiële stad- en wandel/fietsgidsen doorgevoerd worden, die hun diensten voor rekening van het ORT Regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland aanbieden. Alle administratieve procedures inzake de rondleidingen of toeren worden dan ook door het regionale bureau voor toerisme geregeld. Voor alle eventuele aanvullende afspraken met onze gidsen, kunnen wij geen garantie geven.

Talen: Duits, Frans, Engels, Nederlands, Luxemburgs.

Supplementen: Een toeslag van 25 € wordt in rekening gebracht in de volgende gevallen:

- » bij vertraging van de groep van meer dan 10 minuten. De groep moet de gids meteen informeren indien zij te laat zijn; zijn mobiele telefoonnummer is vermeld op het boekingsformulier. Als de gids binnen 10 minuten wachttijd niet wordt geïnformeerd door de groep, heeft hij het recht om het trefpunt te verlaten.
- » bij verlenging van een tour.
- » bij busreizen en wandelingen, waar start en eindpunt niet op dezelfde locatie zijn.
- » bij dagtochten of -wandelingen waar de permanente aanwezigheid van de gids nodig is. Bij bustochten van een hele dag, worden ook de kosten van de lunch van de gids toegevoegd.
- » indien het aantal deelnemers in de groep groter is dan afgesproken.

Betaling: De betaling is door middel van de bevestiging met rekening tot 14 dagen voor de geboekte datum, of contant aan de gids te voldoen. Rondleidingen die op korte termijn zijn geboekt (minder dan 14 dagen voor de gewenste datum) zijn altijd contant te betalen bij de gids. Als u contant betaald, ontvangt de groepsleider een kwitantie voor het betaalde bedrag. Bij betaling per factuur voor begeleide bezoeken aan musea en kastelen, krijgt de groep na ontvangst van de betaling een voucher voor de entreegelden.

Annulering: gratis annulering van de rondlei-

ding/wandeling tot op het laatst 1 week voor het evenement. Bij latere annulering (minder dan 7 dagen voor de geboekte datum) berekenen wij 10 € administratiekosten. In geval van niet-verschijning van de groep zonder voorafgaande annulering wordt het volle tarief berekend.

Maximaal aantal personen: Het maximum aantal is als zodanig geïdentificeerd en afhankelijk van het type van bezoek. Bij rondleidingen voor kinderen zijn minstens 2 volwassen begeleiders nodig. Grotere groepen betalen een extra vergoeding van 25 € of de groep wordt verdeeld over verschillende gidsen.

Bij begeleide **wandelingen** gelieve stevig schoeisel te dragen, daar de routes meest over wandelpaden en een enkele stenen of houten trap voeren. Aan de gids wordt het recht voorbehouden, personen die zich in een kritieke gezondheidstoestand bevinden of niet over de juiste schoenen beschikken, te weigeren voor deelname aan de wandeling. De gids kan een afgesproken wandeling annuleren als de weersomstandigheden de uitvoering van de tocht zonder risico niet toestaan.

Op begeleide **fietstochten**, gaan we ervan uit dat elke deelnemer in het bezit is van een verkeersveilige fiets. Als huurfietsen nodig zijn, zullen we dit verzoek graag doorgeven aan Rent-a-bike Mëllerdall, maar zijn voor de organisatie en verstrekking van de fietsen niet aansprakelijk. Elke deelnemer we is verplicht zich te gedragen in overeenstemming met de verkeersregels. De gids heeft het recht, deelnemers die zich in een kritieke gezondheidstoestand bevinden, of waarvan de rij-ervaring voor de geselecteerde rondrit niet voldoende is, of van wie de fiets niet in orde is, te weigeren voor de deelname aan de rondrit. Voor deelname aan onze toeren is het dragen van een helm voorwaarde. Helmen kunnen bij Rent-a-bike Mëllerdall gratis worden geleend.

Iedereen doet mee op eigen risico aan de rondleidingen. De gids of het ORT is niet aansprakelijk voor enige schade of letsel voor, tijdens of na de rondleidingen.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

All guided tours are carried out by official guides acting on behalf of the Regional Tourist Office of the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland (ORT). The ORT will handle all the administrative booking steps and will not assume any guarantee for contractual agreements between groups and tour guides.

Languages: German, French, English, Dutch, Luxembourgish.

Extras: An additional fee of 25 € will be added in the following cases:

- » In case of delay of the group of more than 10 minutes. The group should inform the guide immediately if it is late; his mobile number is written on the reservation form. If the guide has not been informed by the group of any delay after a 10-minute waiting period, he or she is entitled to leave the meeting point.
- » When a tour is extended.
- » For bus tours and hikes, where the tour starts and ends on different places.
- » For bus day tours or hikes, which require the permanent presence of the guide. For full-day bus tours, the costs for the guide's lunch will be also added.
- » If the group size is exceeded.

Payment: The group pays by invoice until 14 days before the tour. The group can also pay cash to the guide. Guided tours that are booked on short notice (less than 14 days before the date) are to be paid cash to the guide in which case, the group leader will receive a receipt for the amount paid. If the group pays by invoice for guided visits to museums and castles, the group gets a voucher for the entrance fees.

Cancellation of visits: The cancellation is free

of charge if it has been done at least seven days prior to the tour. Late cancellations (less than a week before the tour) entail an additional fee of 10 € for administrative costs. If the group does not show up without prior notice, the ORT will charge the full price of the tour.

Maximum capacity: The maximum number of persons is always stated and varies according to the type of visit. At least two adult supervisors are needed for children groups. Larger groups pay an extra charge of 25 € or will be spread over several guides.

Please wear appropriate footwear on guided **hikes** as trails mostly lead over natural ground with stone or wooden steps. The guide has the right to refuse participants who are in a critical state of health or who do not have appropriate footwear. The guide can cancel a planned hiking tour if the weather does not allow the tour to be carried out without any risk.

On guided **bike tours**, each participant has to be in possession of an adequate bike. If groups need to rent bikes, the ORT may forward the request to Rent-a-bike Mëllerdall but is not liable for the delivery of bikes. Each participant is required to behave in accordance with traffic regulations. The guide may refuse participants who are in a critical state of health, whose driving experience is not sufficient for the selected tour or who do not have an adequate bike. You have to wear a helmet if you want to participate in our tours. You can also rent helmets at Rent-a-bike Mëllerdall.

Everyone takes part at his own risk. Neither the guide nor the ORT are liable for any material damage or personal injury happening before, during or after the visit.

RESERVIERUNG | RÉSERVATION | RESERVATIE | RESERVATION

ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
Tel.: (+352) 72 04 57-1, Fax: (+352) 72 75 24, guidedtours@mullerthal.lu



RESERVIERUNG | RÉSERVATION | RESERVATIE | RESERVATION

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
Tel.: (+352) 72 04 57-1, Fax: (+352) 72 75 24, guidedtours@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu